

Jakub Jan

RYBA

Missa pastoralis bohémica

Česká mše vánoční
Böhmische Hirtenmesse

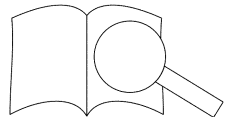
per Soli (SATB), Coro (SATB)
Flauto, 2 Clarinetti, 2 Corni
Tromba, Timpani
2 Violini, Viola, Violone
ed Organo concertante

herausgegeben von / edit:
Milan Kunz

Scoring / Partitur / Study score



Carus 40.678/07



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

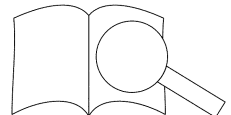
Inhaltsübersicht

Vorwort/ Forword/ Avant-propos/ Úvod	III
Facsimilia	IX
Kyrie	
Hej, mistře / <i>Meister, auf!</i>	1
Gloria	
Sláva budíž Bohu / <i>Preis und Ruhm soll Gott</i>	29
Graduale	
Vzhůru bratři / <i>Aufgewacht, ihr Brüder</i>	62
Credo	
Pospíchejme k Betlému / <i>Bald schau wir in Bethlehem</i>	86
Offertorium	
V pokoře / <i>Hohes Kind</i>	122
Sanctus	
Nebe hlásej "Svatý" / <i>Chöre klingen „Heilig“</i>	157
Benedictus	
Pane země i nebe / <i>Herr, wir knien vor deinem Thron</i>	170
Agnus Dei	
Nyní se do / <i>Schlafe, mein Kind</i>	186
Kritischer Bericht	

Zu diesem Partiturngsmaterial vor:

Stk. 40.678/03),
k (Carus 40.678/19).

ow. nance material is available for this work:
re .678),
re us 40.678/07),
chc arus 40.678/03),
comp e (Carus 40.678/05),
the orchestral material (Carus 40.678/19).



Vorwort

Die tschechischen Weihnachtsmessen sind ein typisches Produkt des ausgehenden 18. Jahrhunderts. Bis dahin war für alle Messen der lateinische Text unabdingbar. Erst durch die Pastorellen, jene kleinen vokal-instrumentalen Kompositionen, die die Geburt des Herrn priesen, fand auch das Tschechische Eingang in das Kirchenmilieu. Die Pastorellen gingen sowohl auf weltliche als auch auf geistliche Lieder zurück und knüpften an Krippenspiele an. Genaugenommen bildete diese Kompositionsweise einen Übergang zwischen im Volke verbreiteten schlichten Musizierenformen und der Kunstmusik. Inhaltlich handelte es sich bei ihnen um einfache dramatische Vertonungen im Zusammenhang mit dem Krippenspiel oder um Wiegenlieder für das Christuskind. Die Musik der Pastorellen weist eine charakteristische Prägung auf: Sie ist mit dem Text eng verbunden und spiegelt mittels Schlichtheit und verschiedener tonmalersicher Elemente das ländliche Leben wider. So kommen Nachahmungen von Volksmusikinstrumenten, Vogelgesang und Stimmen von Haustieren vor, oder es erklingen Laute typischer Instrumentalmusik des einfachen Volkes.

Die tschechischen Weihnachtsmessen knüpfen unmittelbar an die Tradition der Pastorellen an. Es waren zumeist Werke tschechischer, auf dem Lande tätiger Lehrer, die sich außer ihren Verpflichtungen in der Schule intensiv am musikalischen Geschehen in der Kirche beteiligten. Die Bezeichnung „Messe“ entspricht in der Regel nicht dem Inhalt oder der Einstellung der Werke, denn ihr tschechischer Text hat mit dem lateinischen der Liturgie nichts gemeinsam. Zutreffender wäre es, sie als eine Folge von Pastorellen zu charakterisieren. Sie begleiteten den Gottesdienst nur und halfen dabei, eine besondere volkstümliche, meditative Stimmung zur Weihnachtszeit aufkommen zu lassen. Bei Jakob Jan Ryba sowie bei anderen Autoren belegen zahlreiche Abschriften einzelner Teile dieser Weihnachtsmessen, daß auf dem tschechischen Lande diese Teile auch als selbständige Pastoralkompositionen gespielt wurden. Tschechische Familien von Lehrer-Kantoren des 18. Jahrhunderts haben eine Reihe von Musikern hervorgebracht. Diese waren fest mit der Lieferung des Volkes verbunden. Zugleich stellte sie, wie die böhmische Musik überhaupt, einen einflußreichen Faktor im europäischen Musikleben dar.

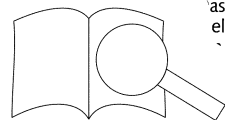
Jakub Jan Ryba entstammte der Tradition der tschechischen Lehrer-Kantoren. Er wurde am 26. März 1785 geboren. Seine Taufnamen waren Jakob Jan, sein Kommunionname aber Jakob Jan Ryba, und die tschechische Form seines Namens war Jakub Jan Ryba. Er war ein Sohn eines Bauern, der zuweilen armseliges Leben führte. Er wurde noch von den Bauern eingesegnet und Ostersänger gingen durch die Häuser bei den Feiern. Er spielte in Gasthäusern und in den Kirchen und sorgte für die kirchlichen Feierlichkeiten. Er hatte seinen Lebensberuf in der Musik gefunden.

Seine musikalische Begabung vom Vater geerbt, begann er in das Violinspiel, widmete sich dann dem Klavier und schließlich auch dem Studium der Musiktheorie und des Generalbasses. In den Jahren 1803 bis 1805 studierte Jakob Jan Ryba am Piaristengymnasium in Prag, wo Deutsch Unterrichtssprache war. Er

widmete sich außer der Philosophie auch der Musik. Besonders eifrig besuchte er Kirchen, in denen hervorragende tschechische Organisten spielten, wie z. B. Jan Koželuh, Josef Strobach, Matěj Kajetán Vogel, Jan Lohelius Oelschlägl, Josef Seger, Václav Praupner, A. Čermák, J. Kuchař u.a. Dabei ging es ihm vor allem darum, möglichst viel von ihren Fertigkeiten im Orgelspiel, im Komponieren und Improvisieren aufzunehmen. Eine besondere Vorliebe hatte der sehr arme Student Ryba für das Kopieren von Musikwerken für seinen eigenen Bedarf. Hierin entwickelte er eine außerordentliche Gewandtheit. Auf diese Weise verschaffte er sich Werke, deren Studium sehr zur Entfaltung seines musikalischen Talents beitrug. In seiner Prager Studienzeit erlebte er auch die Aufführung von Mozarts *Entführung aus dem Serail* und war davon so begeistert, daß er fortan zu den Bewunderern Mozarts gehörte.

Ursprünglich wollte Ryba Priester werden, die Entscheidung des Vaters und die ohnehin schwache finanzielle Lage der Familie zwangen ihn zum Abbruch des Studiums. Nach seiner Rückkehr nach Nepomuk, wo sein Vater ein Gut besaß, brachte der junge Ryba eine Kopie eines tschechischen Gesanges mit sich. Er ging er nach Mnišek zu seinem Onkel, dem Priester Jakoubek, fand aber auch dort keine Unterstützung. Diese erhielt er erst im Jahre 1806, als er nach Prag zu seinem Onkel, dem Lehrer Poddaný, zog. Dieser hatte ein Haus zu seinem Tode. Rožmítal war ein tschechischer Komponist. Zu seinen Bewunderern gehörte auch der Bischof von Prag. In der Brdywälder Gemeinde lebte er in einem Schloß. Er wurde Mitglied der erzbischöflichen Gesellschaft der Brdywälder. Er lebte ein solches gesellschaftliches Leben mit vielen Freunden. Wie es damals auf dem tschechischen Lande üblich war, heiratete er hier. Von seiner Ehefrau lebte er 6 am Leben. Trotz seiner musikalischen Begabung und seiner Tätigkeit als Lehrer und Musiker bedrückten ihn die finanziellen Verhältnisse. Ein Leben lang mußte er einforde und so stand er in ständigem Zwist mit seinen Verwandten. Seine Umwelt war nicht so freundlich zu ihm, wie er eine besondere Rolle als Lehrer zu begreifen und seine musikalische und künstlerische Begabung gebührend zu verwirklichen. So kam es unweigerlich zu Zusammenstößen mit den Behörden, deren Kinder er unterrichtete, mit den Schulbehörden und der kirchlichen Obrigkeit. Die Folge davon war, daß er seinen Schwermut und Vereinsamung, aus denen der tiefgläubige Ryba keinen Ausweg fand.

Jakub Jan Ryba gehörte zu den gebildetsten Lehrer-Kantoren seiner Zeit. Schon während der Studien in Prag lernte er gründlich die antike Poesie und Philosophie kennen (am meisten schätzte er Catullus und Horatius). Von Seneca übernahm er die moralischen Prinzipien für sein praktisches Leben. Außerdem studierte er die Philosophie der Aufklärung, las Schriften von Bonnet, Voltaire und Rousseau. Er beherrschte einige Fremdsprachen. Ryba war Anhänger der josephinischen Reformen. Über seine pädagogischen Erfahrungen gab er sich ständig schriftlich Rechenschaft. Ausdauer und Fleiß waren für ihn kennzeichnend. Diese vielseitige Bildung fand ihren Niederschlag auch in seinen pädagogisch fundierten pädagogischen Tätigkeiten. Er konfrontierte ihn das tägliche Leben mit dem Wissen um die Vergeblichkeit der Dinge, die ihn umgab führten schließlich zum Freisich mit Senecas Buch in c Pulsadern auf.



Obwohl Jakob Jan Ryba nicht einmal fünfzig Jahre alt wurde, war sein kompositorisches Schaffen immens. Nach eigenen Angaben aus dem Jahre 1798 schuf er 1391 Kompositionen; bis zu seinem Tode kamen noch viele hinzu. Es gab darunter nicht nur geistliche, sondern auch zahlreiche weltliche Werke. Nach vorsichtigen Schätzungen schrieb Ryba 60 instrumentale Duette, annähernd 90 Sonaten und 130 Variationen, 265 Menuette und 408 deutsche Tänze für verschiedene Instrumente und Besetzungen, ferner etwa 50 Trios, 70 Streichquartette, 7 Quintette, 40 Solokonzerte, 35 Serenaten und etwa 35 Sinfonien. Nicht alles ist erhalten geblieben. Die Werke sind oft nur in Kopien mit zum Teil fraglicher Urhebererschaft überliefert. Der Verfasser der ausführlichen Monographie Rybas, Jan Nêmeček¹, führt im Thematischen Katalog Incipits von 500 erhaltenen vokalen und instrumentalen Werken an. Unter ihnen bilden die Pastorellen eine besondere Gruppe (im ganzen etwa 50 Kompositionen). Diesen Werken, die meist nur in Manuskripten vorliegen, steht die *Missa pastoralis bohemica* musikalisch sehr nahe.

Rybas Bedeutung für die Musikgeschichte seines Landes besteht darin, daß er als einer der ersten Autoren tschechische Kunstlieder geschrieben hat. Dies war Ausdruck seines Patriotismus: Durch die Verwendung der tschechischen Sprache in seiner Musik trug er wesentlich zur Ausprägung des tschechischen Nationalbewußtseins bei, drohte doch in dieser Zeit die Eliminierung des Tschechischen als europäische Kultursprache. In den Städten schwand das nationale Empfinden noch mehr als auf dem Lande. So bedeutete das Vertonen tschechischer Texte für Ryba mehr als nur eine Kommunikation zwischen seiner Musik und dem heimatischen Milieu. Von seinen theoretischen Werken vollendete er nur die Schrift *Die einführenden und allgemeinen Grundlagen der Musikkunst*²; er beabsichtigte auch, ein Musikwörterbuch zu verfassen, das jedoch unvollendet blieb.

Jakub Jan Rybas *Missa pastoralis bohemica* entstand im Jahr 1796 in einer Zeit, in der es dem Autor vergönnt war, verhältnismäßig ruhig und glücklich seine Tage zu verbringen, obwohl er schon von Unannehmlichkeiten mit seiner Obrigkeit er sich dem Komponieren mehr der Musik spiegelt sich diese ausgelassen-fröhlicher tschechischer Sprache verfaßt und in einer heimtümlichen Musikalität erfüllt, konnte man verstehen. Dieser Naivität wohnt schon inne. Bei Jakob Jan Ryba unwillkürlich, eher geahnt, die einfachsten Mittel in der

In Rybas *Weihnachts-*... typischen Namen von tschechischen Jozka, Tomek... Ferda, Janek, Schäferei... auf das tschechische Dorf... Gemälden oder aus... Man könnte die Komposition... Reizes wegen als eine Art... Form einer Messe dargeboten... das heißt die Verkündigung der...kunft der Hirten an der Krippe hat... Aufbau der Messe kaum etwas...nahme des Sanctus. Alle anderen Teile... sind einem ganz anderen Ziel untergeordnet... des Heilands. Auch musikalisch gibt es hier

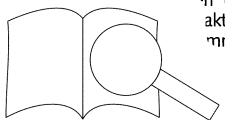
nichts vom Prunk der üblichen lateinischen Messen. Das Graduale besitzt den Charakter einer tschechischen Polka, das Offertorium stellt sozusagen ein Ständchen der tschechischen Musikanten an der Krippe dar. Die ganze biblische Handlung ist in das heimische Milieu verpflanzt und knüpft nur formal an die einzelnen traditionellen Teile der Messe an. Das ist aber der Grund, weshalb es zu vielen zeitgebundenen Mißverständnissen kam und die Kirche das Werk gering schätzte. Dennoch bilden die einzelnen Teile eine geschlossene Form. Ryba hat auch das Graduale und das Offertorium selbst komponiert, obwohl es zu seiner Zeit üblich war, dafür musikalische Einlagen anderer Autoren zu verwenden oder die Musik eines anderen Genres einzubeziehen.

Das gesamte Werk ist auf zwei Ebenen aufgebaut: einerseits als Grundstimmung des Werkes die jubelnde Fröhlichkeit, andererseits treffen wir meditative Züge an. Auffällig ist, daß in der Komposition nur Dur-Tonarten verwendet werden, was nachdrücklich die Freude über die Geburt des Kindes unterstreichen soll. Rybas Werk wurde in der Bohemie sehr schnell in der Bevölkerung populär und verbreitete sich im ganzen Kirchsprengel bald über ganz Böhmen, bis es schließlich derart zum Allgemeingut, daß es im Jahre 1817 in der Weihnacht empfundener wurde, als es durch den allseitig laufenden Bestrebungen in

Eine gedruckte Ausgabe... nicht vorhanden... 19. Jahrhundert... Messe von einer Pfarre zu... der Chorleiter paßte sie... zur Verfügung standen. Nicht... verschiedenen „Verbesserungen“... weitere Musikinstrumente... Organe usw. Ebenso waren... in der Regel um einen ganzen... Laiensängern zu ermöglichen... Die Bearbeiter änderten auch die... einzelnen Messenteile, ersetzten an... durch einen neuen, besonders dann... ursprüngliche Sinngehalt ungeeignet oder... Es ist schwer zu sagen, ob sich einige dieser... anten haben oder nicht. Nachteilig war zum Beispiel... Transpositionen, wurde doch dadurch die betonte... Stimmung des Werks abgeschwächt. Trotz all dieser... gemeinten, aber oft dilettantischen Eingriffe lebt Rybas... Komposition weiter. Nichts vermochte ihre steigende Popularität zu beeinflussen.

Als Verfasser hatte Ryba selbst Bedenken gegen solche Bearbeitungen, auch wenn er für die unterschiedlichen Schwierigkeiten der Musiker, insbesondere der ländlichen Chormeister, Verständnis zeigte. Er wußte, daß ein unerfahrener oder wenig einfühlsamer Arrangeur die ursprüngliche Intention des Verfassers zerstören konnte. In seiner Lebensbeschreibung³ äußerte sich Ryba ablehnend über solche Praktiken: „Ich war höchst verärgert, als ich sah und hörte, wie so mancher zu eingebildete Lehrer schändlich Meisterwerke ändert, indem er sie dreist kürzt oder etwas hinzufügt.“

Erstaunlich ist, daß Rybas *Missa pastoralis bohemica* nie in ihrer Originalgestalt erschienen... liebt war... in des Redemptoristenkollegii... Aktion... mte... rt... Ausgabe transportiert A-Dur nach G-Dur un



¹ *Jakub Jan Ryba, Leben und Werk*, Praha 1963.
² Praha 1817, K. V. Enders.

³ *O svém hudebním životě* |

eine Posaune, die in der ursprünglichen Fassung nicht vorkam. Der Vorzug dieser Ausgabe war die verhältnismäßig leicht auf der Orgel auszuführende Generalbaßstimme.

Eine Partitur wurde bei dieser Edition nicht herausgegeben. Ebensovienig erschien eine solche bei der 1961 veröffentlichten Edition der tschechischen katholischen Caritas, die der Kreuzhermrengeschori Alois Michel für den Druck besorgte. Diese ging im wesentlichen auf Petříčeks Ausgabe zurück, wenngleich Michel die Dynamik differenzierte, an manchen Stellen die Harmonien änderte und die Soli und Chöre anders verteilte. Die Privatausgabe A. Ptáček in Humpolec ist ebenfalls ohne Partitur; sie enthält lediglich die Vokalstimmen mit Orgelbegleitung. Die Bearbeitung der Partitur von Josef Herzl stellt einen Kompromiß zwischen der ursprünglichen Fassung und einer Edition für die allgemeine Praxis dar. Sie erschien 1973 im Verlag Editio Supraphon in Prag mit einer deutschen Übersetzung von Helmut Fritsche. In dem fast gleichzeitig – 1974 – veröffentlichten Klavierauszug gibt es neben dem tschechischen und deutschen Text auch einen englischen von John Clapham. Dennoch handelt es sich keinesfalls um eine kritische Edition. Auch hier ist der Notentext bearbeitet: Die Tonarten der einzelnen Teile sind so gewählt worden, daß die Aufführbarkeit vereinfacht wurde, die Instrumentation wurde erweitert, einige Tempobezeichnungen entsprechen nicht der ursprünglichen Niederschrift, hinzukommen Änderungen in den Harmonien und der Phrasierung, so daß diese Ausgabe zwar zur weiteren Verbreitung des Werkes beitrug, sich jedoch von der originalen Handschrift Rybas ziemlich weit entfernt hat.

Da das Original der Ryba-Partitur nicht vorliegt, bleibt die Frage offen, wie die authentische Klanggestalt des Werkes eigentlich ausgesehen hat. Mit der Übergabe von Rybas Nachlaß aus dem Rožmitálar Archiv ins Museum der tschechischen Musik in Prag im Jahre 1980 gelangten in die Sammlungen auch die Stimmen von Rybas *Weihnachtsmesse*, von denen man berechtigterweise annehmen kann daß sie aus Rybas Nachlaß stammen. Für diese Vermutung spricht die Tatsache, daß der Umschlag, in dem ^s fremder Hand geschriebene Stimmen befinden Ryba verfaßte Notiz aufweist. Dieser Teil des wurde nach dem Tode des Komponisten dessen S. übereignet und im Jahre 1840 von dem I. rrer Ant-dry dem Rožmitálar Chor gewidmet. Št. r P folger, sowohl in der Schule als auch schließlich die Witwe des Kompo.

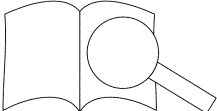
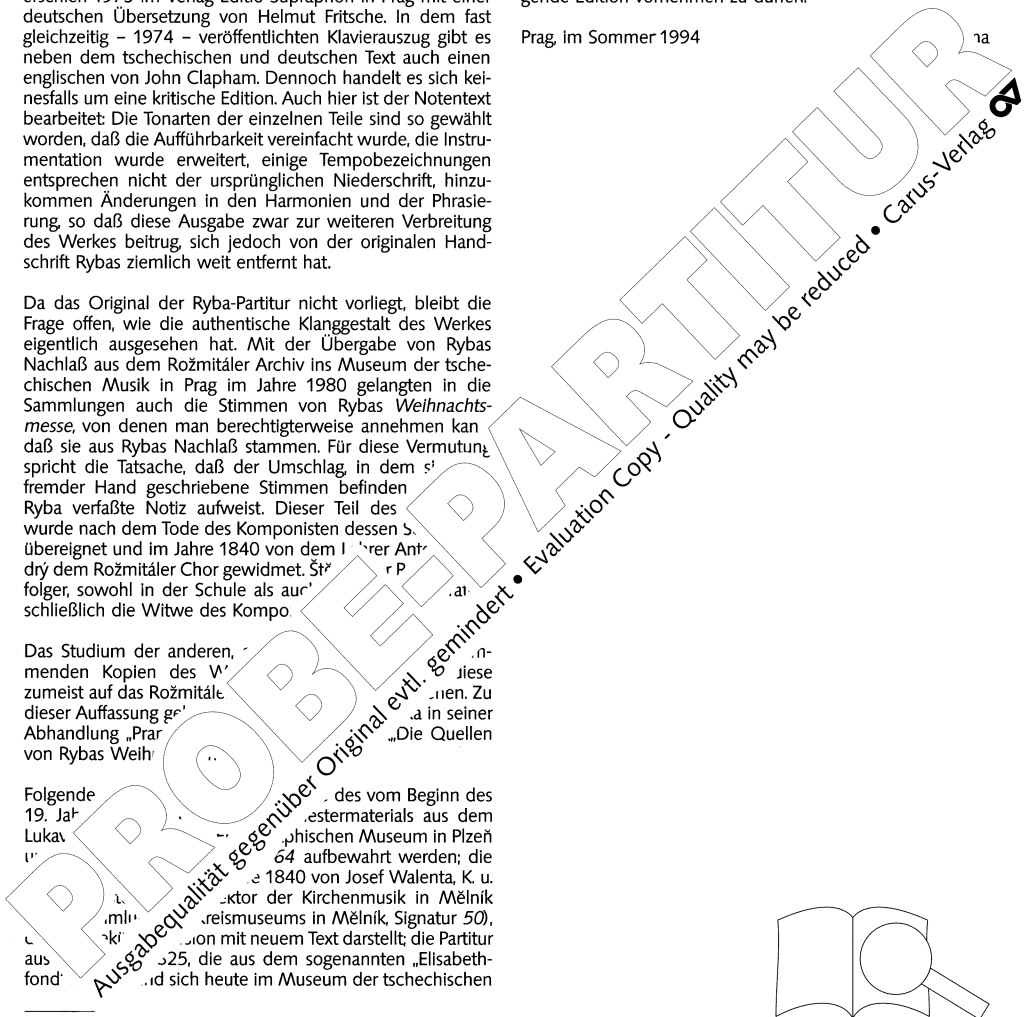
Das Studium der anderen, n-menden Kopien des V, diese zumeist auf das Rožmitálare. Zu dieser Auffassung ge. a in seiner Abhandlung „Prar. Die Quellen von Rybas Weih

Folgende des vom Beginn des 19. Ja^t estermaterials aus dem Lukav. phischen Museum in Plzeň 64 aufbewahrt werden; die 1840 von Josef Walenta, K. u. mli. reismuseums in Mělnik, Signatur 50), c. on mit neuem Text darstellt; die Partitur aus 25, die aus dem sogenannten „Elisabethfond“ id sich heute im Museum der tschechischen

Musik in Prag befindet. Letztgenannte Quelle ist die älteste Überlieferung einer Partitur, die zugleich den erwähnten Stimmen aus Rybas Nachlaß nahesteht. Sie unterscheidet sich von diesen durch Verwendung einer zweiten Flöte. Zwei weitere Quellen befinden sich im Museum in Zbiroh; die erste stammt aus dem Jahre 1826, die zweite aus dem Jahre 1846. Beide Materialien gehen offensichtlich auf die Rožmitálare Quelle zurück. Über weitere Abschriften informiert der Sammelkatalog der musikalischen Quellen in Böhmen und Mähren, der in der Staatsbibliothek der Tschechischen Republik aufbewahrt wird.

Herausgeber und Verlag danken dem Muzeum české hudby (Museum der tschechischen Musik) in Prag für die Gewährung des Zugangs zum Stimmensatz aus dem Rožmitálare Archiv sowie für die Genehmigung, nach diesem die vorliegende Edition vornehmen zu dürfen.

Prag, im Sommer 1994



⁴ In: *Hudební věda* (Musikwissenschaft) 17, 1980, Nr.4, S. 346ff.

Foreword (abridged)

Czech Christmas Masses are a typical product of the late 18th century. Until that time Catholic liturgical compositions had invariably been set to Latin words, but through Christmas pastorals the Czech language also began to find its way into churches. Such pieces are unpretentious dramatic settings of the scene around the manger at Bethlehem, or lullabies for the infant Christ. This music is closely linked with the words; by means of such elements of tone painting as imitation of folk music instruments, birdsong, and the sounds of domestic animals it reflects the life of country people. Czech Christmas masses are directly linked with the tradition of those pastorals. In most cases the term "Mass" has little bearing on the works, which in form and content are entirely different from the Latin Mass. It would be more correct to define such a piece as a sequence of pastorals which merely accompanied the Christmas church service, and whose purpose was to create a mood of contemplation among a congregation of countryfolk.

Jakub Jan Ryba was born at Přeštice on the 16th October 1765. His father was a school teacher and cantor, following a dual career common in Bohemia, where teachers were so poorly paid that in order to increase their earnings many also worked as singers and instrumentalists on sacred and secular occasions. Ryba studied from 1780 until 1785 at the Piarists' Gymnasium in Prague, where his principal subjects were philosophy and music. He attended churches where outstanding Czech organists played, in order to practise organ playing, composition, and improvisation. Ryba's original intention was to become a priest, but his father fell ill, and the consequent deterioration of the family's already difficult financial position forced him to return to Nepomuk, where his father worked. Ryba did not receive a permanent appointment until 1788, when he became a teacher in Rožmítal.

There, despite his exceptional zeal both as teacher and pianist, Ryba lived on bad terms with those around him. He failed to value sufficiently his skill as a teacher, and his gifts in the field of music. He experienced severe depression; he always had to struggle to obtain the income which was entitled. There followed bitter clashes with his superiors whose children he taught, with his superiors the church authorities. Depression led him to despair and, deeply believing there was no other way out, and took his own life.

Although Jakub Jan Ryba left a vast number of compositions, the results of careful research have revealed some 90 sonatas and 170 minuets and 408 German dances, and 7 quintets, 40 solo concertos, and many symphonies; this list is not complete. Not all his compositions are extant only in copies whose quality is variable. Ryba's significance for his country lies in the fact that he was one of the first composers of Czech art songs. There was a patriotic choice of Czech words by this remarkably gifted composer and cantor, because in his day Czech was being eliminated from among the cultural languages of Europe.

Jakub Jan Ryba's *Missa pastoralis bohemica* was written in 1796 during a relatively tranquil and happy period of the

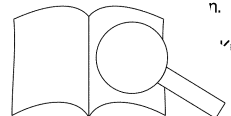
composer's life. His untroubled state of mind at that time seems to be reflected in the *Pastoral Mass*; this work is couched in straightforward language and filled with naive, popular musicality so that it could be understood by ordinary country people. This naivety, in the best sense of the word, was combined with a deep understanding of the mentality of his fellow countrymen. Four shepherds bearing names typical of Czech villagers, Ferda, Janek, Jozka, and Tomek, and their master the overseer of a sheep farm, are the dramatic personae of this simple dramatic scene which tells of the announcement of the birth of Christ and the arrival of the shepherds at the manger. All that Ryba's work, which is essentially a nativity play in the form of a mass, has in common with the liturgical Mass is the Sanctus. All the other sections of this *Pastoral Mass* are concerned with an entirely specific event: the coming of the Saviour.

Musically, too, the *Pastoral Mass* contrasts with the splendour of Latin masses: the Gradual, the Czech polka, and the Offertory are formed by musicians around the story is transplanted to the countryside, and the work is only alluded to. For the *Pastoral Mass* are not greatly valued by the public. The jubilant happiness frequently depicted in the *Pastoral Mass* that joy in the infant Jesus.

The *Pastoral Mass* was first published soon after its composition, and it remained in Rožmítal throughout the whole of the 19th century. It became part of the national symbol of Christmas in the Czech lands, so to this day, despite contrary movements in the 20th century. It is an astonishing fact that despite its popularity the *Missa pastoralis bohemica* was not published until 1930. That first publication – only vocal and instrumental parts and transposed to G major – was edited by Romuald Petříček and was intended for amateur ensembles. Other publications followed, but no scholarly edition. As no autograph score of the *Pastoral Mass* is known to exist, questions of authenticity cannot always be solved with certainty. When the effects left by Ryba at his death passed from the archives at Rožmítal to the Muzeum české hudby (Museum of Czech music) in Prague they included a set of parts of the *Pastoral Mass*, and it appears safe to assume that these had been used by Ryba himself. This supposition is supported by the fact that although the parts had been copied by someone else, there is a note in Ryba's own hand on the cover in which they were contained. This, the first critical edition of the *Missa pastoralis bohemica* by Jakub Jan Ryba, is based on those parts.

The editor and the publisher of the *Missa pastoralis bohemica* are the Muzeum české hudby in Prague for the preparation of parts, and for granting permission.

Prague, summer 1994
Translation: John Coon



Avant-propos (abrégé)

Les messes de Noël tchèques sont caractéristiques de la fin du XVIII^e siècle. Si le texte latin était requis pour toute composition liturgique, la langue tchèque pouvait néanmoins pénétrer dans l'enceinte de l'église grâce aux pastourelles. Il s'agit en l'occurrence de mises en musique dramatiques simples associées aux jeux de crèche ou aux berceuses pour l'enfant Jésus. La musique est étroitement liée au texte et évoque la vie de la campagne au moyen de procédés empruntés aux techniques du figuralisme musical, comme l'imitation d'instruments de musique populaire, le chant des oiseaux et des cris d'animaux domestiques. Les messes de Noël tchèques s'inscrivent dans la tradition des pastourelles. On ne saurait qualifier de « messe » des œuvres dont la forme et le contenu sont totalement étrangers à la messe latine. L'appellation de « pastourelle » leur convient mieux puisqu'elles accompagnaient la messe de Noël et avaient pour objet de créer une atmosphère populaire et méditative.

Jakub Jan Ryba est né le 16 octobre 1765 à Přeštice. Son père exerçait le double métier d'instituteur et de cantor, selon un usage alors répandu en Tchéquie. Les émoluments qu'il touchait en tant que chanteur et instrumentiste à l'occasion de fêtes profanes et religieuses venaient ainsi compléter son maigre traitement d'instituteur. De 1780 à 1785, Ryba poursuivit des études au Piaristengymnasium qu'il consacra non seulement à la philosophie mais également à la musique. Il fréquenta assidûment les églises où exerçaient de remarquables organistes tchèques et s'exerça ainsi au jeu de l'orgue, à la composition ainsi qu'à l'improvisation. Ryba avait initialement conçu le projet de devenir prêtre; mais son père étant tombé malade et devant les difficultés matérielles que rencontra alors sa famille, il revint à Nepomuk. Ce n'est qu'en 1788 que Ryba obtint un emploi stable en tant qu'instituteur à Rožmítal.

En dépit de sa double activité d'instituteur et de musicien Ryba vécut en conflit permanent avec son entourage qui n'appréciait pas à sa juste valeur ses qualités pédagogiques, son talent musical et artistique. Il était assailli de soucis matériels, car, sans cesse, il devait réclamer ce qui lui manquait. Il eut ainsi inévitablement des démêlés avec ses collègues dont il instruisait les enfants, mais également avec les autorités scolaires et l'administration de l'école. L'amertume et le désespoir le conduisirent à se suicider.

Jakub Jan Ryba n'avait pas atteint l'âge de 25 ans, mais son œuvre de compositeur est pourtant son œuvre de compositeur. On ne peut donc pas se fier à de prudentes estimations, il faut se fier à ses œuvres instrumentales, près de 200 œuvres, 265 menusets et 408 danses, 100 œuvres pour instruments et diverses formations, 100 œuvres pour quatuor à cordes, 7 quintets, 10 sextuors et presque autant de symphonies. On ne peut pas les composer sans les connaître. On ne nous est pas parvenu à l'heure actuelle, enfin, on ne possède que ce qui est resté, et parfois discuté. La signification de l'œuvre de la musique de son époque est le premier à avoir composé cet instituteur-cantor extraordinaire. Ses œuvres de textes tchèques se double d'un langage tchèque qui était alors menacé par les langues culturelles européennes.

La *Missa pastoralis bohémica* de Jakub Jan Ryba fut composée en 1796, à une époque où la vie du compositeur se déroulait de manière relativement tranquille et heureuse. La

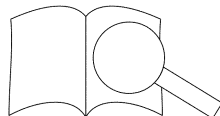
Messe pastorale semble refléter la sérénité de cette atmosphère: le texte littéraire est simple dans son expression et la facture musicale véhicule un caractère populaire, presque naïf, qui permettait à l'œuvre d'être comprise par chaque habitant du village. Quatre bergers, dont les prénoms pourraient être ceux des villageois qui pleupaient la campagne tchèque – Ferda, Janek, Jozka et Tomek – et leur chef, préposé à la garde de la bergerie, sont les protagonistes de l'action: l'annonce de la naissance du Christ et l'arrivée des bergers à la crèche. Ce Noël s'apparente à une messe dont elle ne partage toutefois que le sanctus. Toutes les autres parties de la *Messe pastorale* se concentrent sur l'annonce de la venue du Sauveur.

La *Messe pastorale* se distingue également de la messe latine au plan musical. Le graduel présente le caractère d'une pastorale tchèque et l'offertoire est une sorte d'aubade pour les musiciens en présence de la crèche. L'œuvre biblique est transplantée dans le milieu rural. Les parties instrumentales de la messe latine ne sont que formelles. C'est probablement la raison pour laquelle il n'y eut pas de parties instrumentales dans les messes tchèques. Les différences entre les deux formes de messe sont donc évidentes. Les différences ne sont pas de nature formelle, mais de nature musicale. C'est sans doute la raison pour laquelle l'œuvre ne fait pas partie des œuvres de la messe latine qui marquent la naissance d'un nouveau monde.

L'œuvre de Ryba est une grande célébrité qui a traversé les siècles et est devenue le symbole du génie tchèque. Elle a été caractérisée jusqu'à nos jours. Il est difficile de dépeindre cette célébrité, la *Missa pastoralis bohémica* fut imprimée qu'en 1930. Cette édition est basée sur les manuscrits originaux et transposée en Sol majeur – vit le jour en 1930. D'autres éditions suivirent, mais elles obéissaient aux principes d'une édition scientifique, dans la mesure où l'on ne possède aucune partition de la *Messe pastorale*, la question de la version définitive demeure ouverte. Les œuvres de Ryba, autrefois conservées aux archives de Rožmítal, ont été transférées au Muzeum české hudby (Musée de la musique tchèque) à Prague. Ce fonds contient également les parties séparées de la *Messe pastorale*. On est donc fondé à penser que ces parties appartenaient originellement au fonds Ryba. Cette hypothèse est étayée par le fait que la couverture de ces parties rédigées par un copiste inconnu, présente une notice de la main de Ryba lui-même. La présente première édition critique de la *Missa pastoralis bohémica* de Jakub Jan Ryba a été réalisée à partir de ces parties séparées.

Nous remercions le Muzeum české hudby à Prague de nous avoir permis d'examiner le matériel et d'en avoir autorisé la publication.

Prague, été 1994
Traduction: Christian Meyer



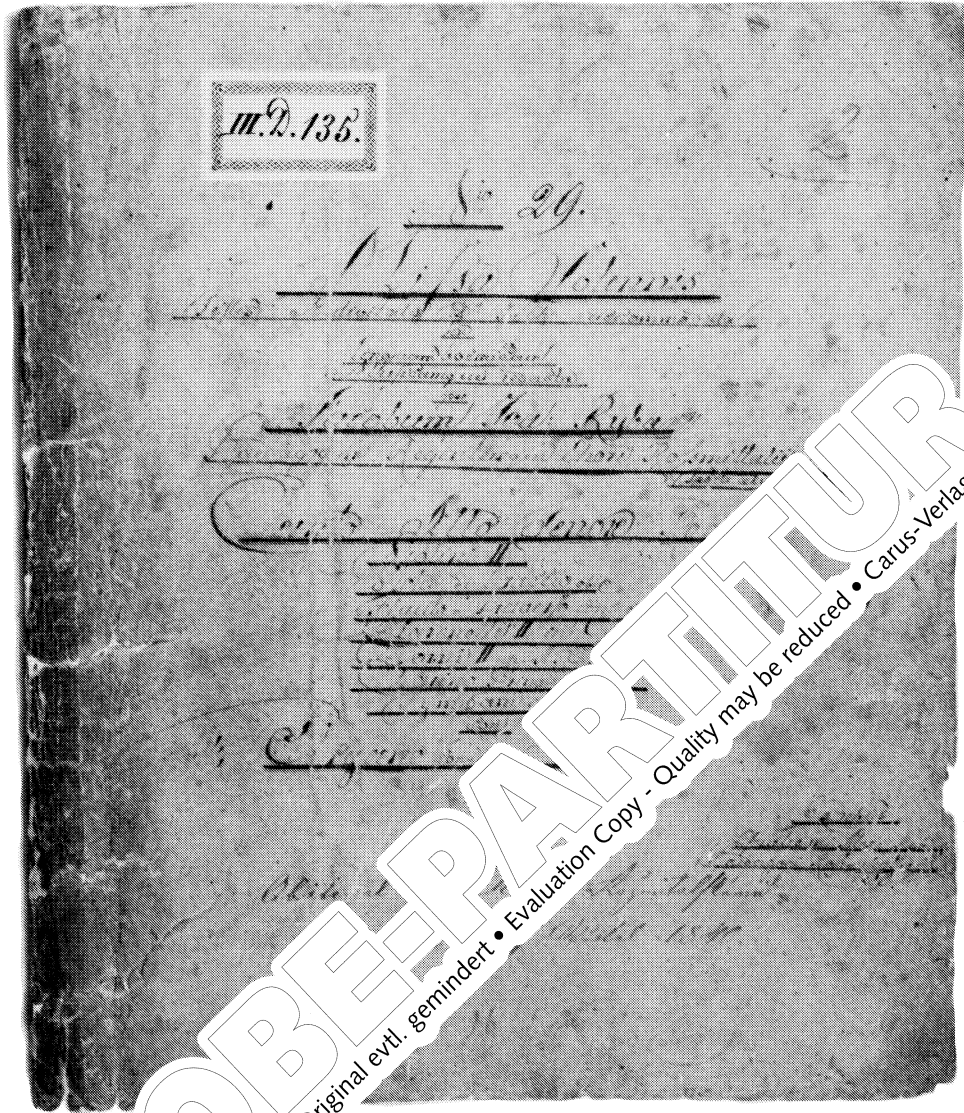
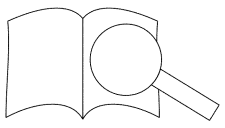


Abb. 1. J. S. Bach, *Missa pastoralis bohemica*. Vorderseite des Umschlages, in dem die älteste Ausgabe (1826) verzeichnet ist. Der Titel und die Besetzungsangaben sind vom Komponisten selbst geschrieben. Die Besetzung (Soprano, Alt, Tenor, Bass, Violine I, Violine II, Viola, Violoncello, Kontrabaß, Fagott, Klarinette, Oboe, Trompete, Posaune, Pauke, Becken, Orgel) wurde von dem Komponisten selbst geschrieben (S. 225). Die Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Quelle: Muzeum české hudby, Prag (ČS-Pnm), Signatur III. D.135



Andante
p
Allegretto
p
Anda
p

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Abb. 2: Beginn des Gloria in der ersten Violine (Takt 1–106)



The image shows a page of handwritten musical notation for organ. The notation is written on several staves. The text 'col arco' is written above the first staff, and 'alla' is written above the second staff. The text 'omnia regifra sine nictud' is written below the third staff, and 'plena ory' is written below the sixth staff. A large, diagonal watermark reading 'PROBEPARTITUR' is overlaid across the page. Below the watermark, the text 'Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag' is visible.

Abb 3: Giuria, Takte 152–234 der Orgelstimme. Die Bezifferung ist in der Stimmenabschrift teil zwischen der Notation auf einem System und auf zwei durch eine Klavierklammer verbundenen



Missa pastoralis bohemica

Česká mše vánoční / Böhmisches Hirtenmesse

Kyrie

Jakub Jan Ryba
1765–1815

Allegretto

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in A

Allegretto

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Coro e Soli

Violino I

Violino II

Viola

Bassi

pizz

O.

mf

etto

rin *cipale positiv*

8

Solo

p

p

pizz.

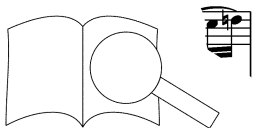
p

cresc.

cresc.

p

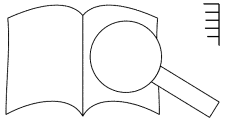
cum pedale

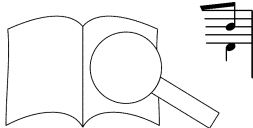


PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15





PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

dáš, v ten-to noč-ni čas.
Schein Erd' und Him-mel ein.



Hvěz-dy jsou dne . š. a tuť jas-něj-ší,
 Sieh die Ster-ne hn, „länz-len sie so schön,

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

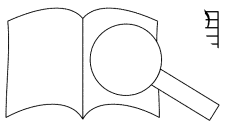
43 Tenore

mě - sic krás - né plá - po - lá, svět - lí jím sad do - ko - la, de - ni - ce již
 selbst der Mond scheint hel - ler drein, silb - rig schim - mern Flur und Hain, schon er - scheint der

43

48

vy - chá - zí, z há - jů vo - lá zvěr, bým ptá - cků zvu - cí keř,
 Mor - gen - stern, Hirsch - ruf weit - her dringt, and fern ju - bi - liert's und singt:



55

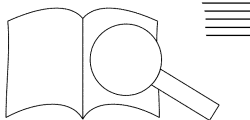
roz-lí-há se les.
Vo-gel-sanger-klíngt!

55

Solo
mutatio Quintadena vel Salicet
sine pedale

63

ho - rou zvuk, mol - dán - ko - vý
Ber - ges - hang Sai - ten - und Schal -



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

p

p

jem-ný hluk.
mei-en-klang.

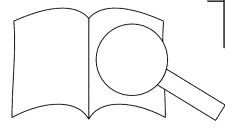
pizz.
p

69

Quintadena conjunta copulae majori per contractur *

sine pedale

* Quintadena zusammen mit Großgedackt (s. Einzelanmerkungen)
Carus 40.678/07



Ej - hle! Sly - šiš, mi - stre, sly - du li - bé hra - ni,
 He - da, Mei - ster! Auf nun! Schlaf, , mmt laut und lei - se,

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

87

cresc. f

cresc. f

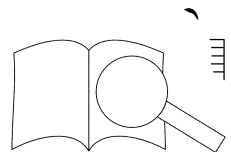
cresc. f

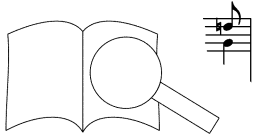
jak to zvu-čí, krás-ně hlu-čí! Ho-nem vstaň, mi-ř - - - ni bys-tře!
 hör' die sü-ße Flö-ten-wei-se! Mei-ster, auf-ge - - - au, wel-che Nacht!

cresc. mf

mf

mf





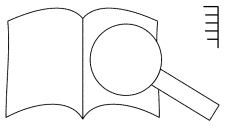
PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

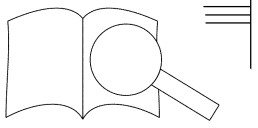
...ie - dás v spa-ní po - ko -
 schla-fen! War-um solch Ge -

94

je? Proč mne ny-ní le-káš? Řek-ni, e-lý den jsem prá-ci byl,
 schrei? Mei-ne mü-den Glie-der sind ... hu ... ab'ich nicht den Tag ge-nützt,



až do po - tu lo - po - til, a tu když mé ty jáš spá - ti; řek - ni, řek - ni,
schwer ge - schuf - tet und ge - schwitzt? Drum brauch' ich jetzu as nicht se - hen? Doch, da ich nun



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegretto

First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Allegretto'.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts.

Allegretto

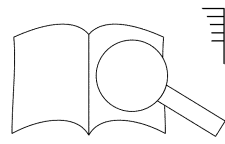
Third system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern in the bass line.

co-pak pře - ce má to zna-me - na - ti?
 ein-mal wach bin: sag, was ist ge - sche-hen?

Fourth system of musical notation, primarily piano accompaniment. A 'cresc.' (crescendo) marking is present in the bass line.

Allegretto

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. It includes triplets and a 'sir' (sforzando) marking. The text 'Coppola minor *' is written below the notes.



* Kleingedackt (s. Einzelanmerkungen)
 Carus 40.678/07

115 Tenore

Solo

Co jest to, co jest
Was mag dies Klin - gen

Solo

Co jest to, co jest
Was mag dies Klin - gen

Basso

p

p

p

115

p

121

za li - bé hra - ni? Ne - zpěv a ple - sá - ní.
rings - um be - deu - ten? Glok - ken, die läu - ten?

za li - bé hra - ni? tot' jest zpěv a ple - sá - ní.
rings - um be - deu - sin - gen, Glok - ken, die läu - ten?

p

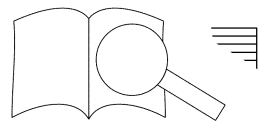
f

f

f

p

f



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

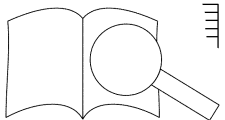
127

127

134

To - to já sly - šim dnes
 Lan - ge schon hört' ich sie,

Tot' mu - sí zna - me - nat
 Dies kann ein Zei - chen des



141

To - to já sly - ším dnes ce - lou noc.
 Lan - ge schon hört' ich sie, sah den Schein.

vel - mi moc.
 Him - mels setn!

Tot' mu - sí
 Dies kann ein

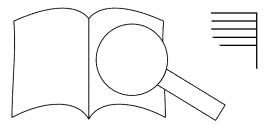
cresc.

141

148

jsem — tě pro - bu -
 ich — dich auf zur

zna - me - nat vel - mi moc.
 Zei - chen des Him - mels ein!



154

dil, a - bys sly - šel hra - - ní.
 Nacht, weißt nun, was ge - sche - - hen.

Jsem rád
 Bub, das

mf dolce

154

160

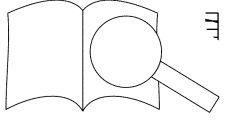
žes — mne za - vo - a, mu po - dí - vá - -
 hast — du recht - ma - dies Wun - der se - -

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.



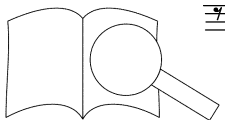
Flauto

Clarineti

Cori

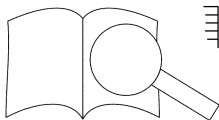
Bez vše - ho ho - nem pro - dle kde - to
 Komm, laß uns ei - len hin - zu Mu - sik - so
 ní. Bez vše - ho ho - nem běž - me tam, kde - to
 hen! Komm, laß uns ei - len hi. wo die Mu - sik - so

mf p



li - bé zni. Té - to no - ci
 lieb - lich schallt! Schau, wel - che Pracht!

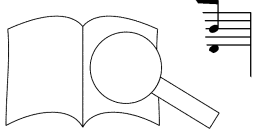
li - bé zni. Té - to no - ci) - div - né
 lieb - lich schallt! Schau, wel - che sam er - hellt



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

vše - cko všu - dy jest jak ve dne. pa - dá
 sind heu - te nacht Wie - se und Feld! -s Sin - gen

vše - cko všu - dy jest jak ve jak vše pa - dá
 sind heu - te nacht Wie - se -t Und dies Sin - gen



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf

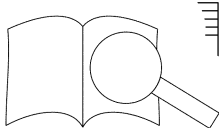
mf

mf

li - bě v u - ši, jak vše pro - ni - ku
 weckt Ver - lan - gen, nimmt die Her - zen g

li - bě v u - ši, jak vše pro - ni - ši!
 weckt Ver - lan - gen, nimmt die F - a - gen.

mf



PROBEBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

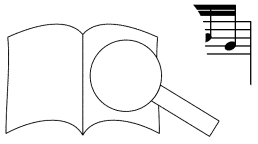
Two empty musical staves with treble clefs and a key signature of two sharps (F# and C#).

A single empty musical staff with a treble clef and a key signature of two sharps.

Four empty musical staves. The top two are treble clefs and the bottom two are bass clefs, all with a key signature of two sharps.

Four empty musical staves. The top two are treble clefs and the bottom two are bass clefs, all with a key signature of two sharps.

Two musical staves with a key signature of two sharps. The top staff contains a melodic line with eighth notes, and the bottom staff contains a bass line with chords and eighth notes.



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) starts with a rest, followed by notes G4, A4, G4, F4, E4, D4. The piano accompaniment (treble clef) has a dynamic marking *f* and consists of chords: G4-B4, A4-C5, G4-B4, F4-A4, E4-G4.

Second system of musical notation, piano accompaniment (treble clef). It consists of chords: G4-B4, A4-C5, G4-B4, F4-A4, E4-G4, D4-F4.

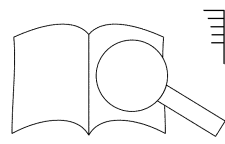
Third system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a rest. The piano accompaniment (treble clef) has a dynamic marking *mf* and consists of chords: G4-B4, A4-C5, G4-B4, F4-A4, E4-G4, D4-F4.

Fourth system of musical notation, vocal line (treble clef) with lyrics. The lyrics are: "Zas to hu - cí, mi - Welch ein Schwin - gen! Welch in - me uns". There is a dynamic marking *cresc.* and a fermata over the final notes.

Fifth system of musical notation, vocal line (bass clef) with lyrics. The lyrics are: "Zas to hu - cí, Welch ein Schwin - cí, pojed' - me uns - gen! Laß uns". There is a dynamic marking *cresc.* and a fermata over the final notes.

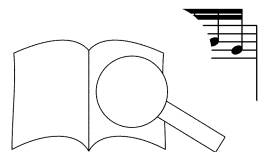
Sixth system of musical notation, piano accompaniment (treble clef). It consists of chords: G4-B4, A4-C5, G4-B4, F4-A4, E4-G4, D4-F4. There is a dynamic marking *mf*.

Seventh system of musical notation, piano accompaniment (bass clef). It consists of chords: G4-B4, A4-C5, G4-B4, F4-A4, E4-G4, D4-F4.



tam se po - di - vat, ne die pro nah - dlí -
auf die Su - che gehn, die zu

tam se po - di - vat, dél pro - dlí -
auf die Su - che gehn, n - der nah zu



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

210

Musical notation for measures 210-211. The top staff is a vocal line with a melody of quarter notes. The bottom staff is a piano accompaniment with long notes and ties.

Musical notation for measures 212-213. The top staff is a vocal line with a melody of quarter notes. The bottom staff is a piano accompaniment with long notes and ties.

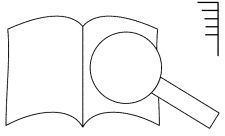
Musical notation for measures 214-215. The top staff is a vocal line with rests. The bottom staff is a piano accompaniment with rests and notes.

vat.
sehn!

vat.
sehn!

Musical notation for measures 216-217. The top staff is a vocal line with a melody of quarter notes. The bottom staff is a piano accompaniment with notes and ties.

Musical notation for measures 218-219. The top staff is a vocal line with a melody of quarter notes. The bottom staff is a piano accompaniment with notes and ties.



217

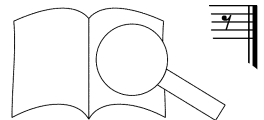
Two staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is in bass clef with the same key signature, containing a bass line with eighth notes and rests.

A single staff of music in treble clef with a key signature of two sharps. It features a melodic line with eighth notes and rests, including a dotted line indicating a continuation of the line.

Four staves of music, all in treble clef with a key signature of two sharps. The top two staves are mostly empty, with some notes in the final measure. The bottom two staves contain a bass line with eighth notes and rests.

Four staves of music. The top two staves are in treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with eighth notes and rests. The bottom two staves are in bass clef with the same key signature, containing a bass line with eighth notes and rests.

Two staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#), containing a melodic line with eighth notes and rests. The bottom staff is in bass clef with the same key signature, containing a bass line with eighth notes and rests.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gloria

Andante

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in G

Andante

Soprano

Solo mezza voce

Slá - va bu - diž Bo - hu ve - li - ké - mu, po
Preis und Ruhm soll Gott, dem Höch - sten, schal - len! Fr

Alto

Solo mezza voce

Slá - va bu - diž Bo - hu ve - li - ké - mu, po
Preis und Ruhm soll Gott, dem Höch - sten, schal - len, die ihm

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Bassi

Orga.

Andante



7

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

po - kor - né-mu, neb se na - ro - dil Spa - si - tel,
wohl ge - fal-len! Got - tes Sohn kehrt auf Er - den ei -

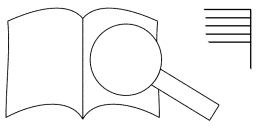
po - kor - né-mu, neb se na - ro - dil Spa - si - tel,
wohl ge - fal-len! Got - tes Sohn kehrt auf Er - den ei -

Carus-Verlag

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment.



14 **Allegretto**

p cresc.

cresc.

cresc.

Allegretto

svě - ta Vy - ku - pi - tel. Vstaň - te rych - le
 Mensch - heit Er - lö - ser sein. Treu - e Hir - ten,

svě - ta Vy - ku - pi - tel. V - pas - je - vé
 Mensch - heit Er - lö - ser sein. Her - den,

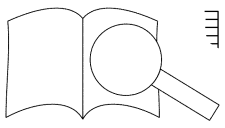
cresc.

p

p

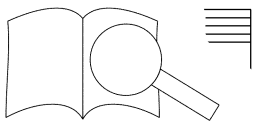
p

Alle



srd - ce vĕr - né - ho, za - nech - te stád, pas - tuš - ko - vé srd - ce d'...
 eilt euch, wer - det wach! En - gel ru - fen euch zu - sam - men, kommt, folg

srd - ce vĕr - né - ho, za - nech - te stád, pas - tuš - ko - vé hré -
 eilt euch, wer - det wach! En - gel ru - fen euch zu - sam - r . fo



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment.

Third system of musical notation with lyrics in Czech and German.

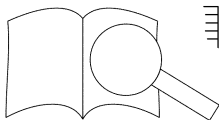
Fourth system of musical notation with lyrics in Czech and German.

Fifth system of musical notation, primarily piano accompaniment.

Sixth system of musical notation, primarily piano accompaniment.

Seventh system of musical notation, primarily piano accompaniment.

Eighth system of musical notation, primarily piano accompaniment.



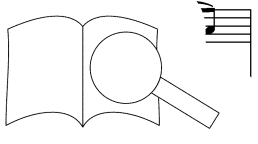
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cresc.

svě- tlo ne- bes- ké, Sy- na Bo- ží - ho v pod- sta- té lži
 strahlt am heil- gen Ort, Got- tes eig- ner Sohn liegt im Kripp

svě- tlo ne- bes- ké, Sy- na Bo- ží - ho v r... o vám
 strahlt am heil- gen Ort, Got- tes eig- ner Sohn Wir ver -

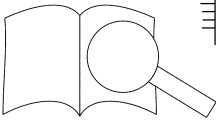
cresc. p p p pizz. p



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

zde zvěs - tu - jem, nad tím se ra - du - jem. Vstaň - te
 kün - den heu - te al - lem Vol - ke Freu - de. Hir - ten,

zde zvěs - tu - jem, nad tím se ra - du - jem. Vstaň - te
 kün - den heu - te al - lem Vol - ke Freu - de. Denn



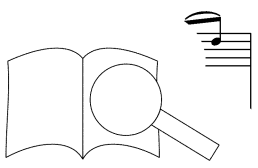
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including piano (p), fortissimo (fp), and forte (f) dynamics.

Vocal line with lyrics: *běz - te k Bet - lé - mu, k Je - žíš - ku ted' na - ro - z' / ihr seid aus - er - kor'n, euch ist heut' des Höch - sten*

Piano accompaniment for the first system, including *arco* and *f* dynamics.

Musical notation for the second system, including piano (p) and forte (f) dynamics.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

p

p

Kdo jest
Wo - her

p

p



First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a bass line with chords and a treble line with chords. Dynamics include a forte (f) marking.

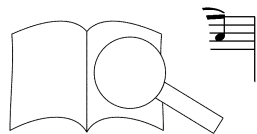
Second system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include a forte (f) marking.

Third system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include a forte (f) marking.

to? Co to sly-ším za hlas, i-ás?
 kommt's? Und aus wes-sen Mun-de i-de?

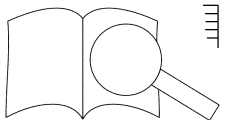
Fourth system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include a forte (f) marking.

Fifth system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include a forte (f) marking.



63

jas-no, vše se krás-né
r-strahlí in nie ge-kann-tem



69 Flauto

Clarineti

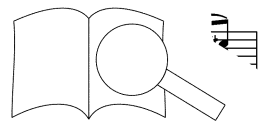
Basso

trpy - tí, ne - o - by - čej - ným způ - so - bem o - blo - ha se sví - tí.
 Schei - ne, wie die Ster - ne glüh'n und fun - keln, hell wie E - del - stei - ne!

69

75

Tot' m' zu nat, mu - sim hned
 Ich : er " sein! Doch pferch' ich



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81

stá-do do-mů hnát.
erst die Scha-*fe* ein.

Vzbu-dím svou cha - su,
Aus dem Schlum-mer dann

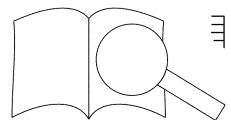
81

87

a - by té krá - sy
weck' ich Mann für Mann,

„a
gehn,

a pak se mnou šla k Bet-lé-
for-schen, was ge - schehn dort in



93

93

mu jak jsem sly - šel, z o - blo - hy když hlas vy - šel.
Beth - le - hem zur Nacht, wie's die En - gel kund - ge - macht!

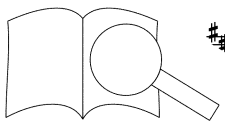
93

97

97

97

97



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

101 **Andante**
Alto solo

To jest jas - - nost skvostná, to jest
Aus des Him - - mels Fer - ne strahlt der

To jest jas - - nost skvostná, to jest
Aus des Him - - mels Fer - ne strahlt der

pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p

101 **Andante**

p

105

noc mi - lost-ná. Hvěz - *plá - po - la - jí,*
Glanz der Ster-ne. Rings fro - hes Sin-gen,

noc mi - lost-ná. Hvě - *acht - nē plá - po - la - jí,*
Glanz der Ster-nr scht ein fro - hes Sin-gen,

pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p

p
pizz.
p
pizz.
p



111

krás - ní tó - no - vé ze všech stran se roz - lí -
 Stau - nen weckt der Ton: nicht von die - ser Welt ist das

krás - ní tó - no - vé ze všech stran se roz - lí -
 Stau - nen weckt der Ton: nicht von die - ser Welt ist das

Piano accompaniment for measures 111-116, featuring treble and bass staves with various rhythmic patterns and chordal textures.

111

Piano accompaniment for measures 111-116, featuring treble and bass staves with various rhythmic patterns and chordal textures.

117

ha - jí. Ó, vy
 Klin - gen. Wo - her

ha - jí. Ó, vy
 Klin - gen. Wo - her

Piano accompaniment for measures 117-122, featuring treble and bass staves with various rhythmic patterns and chordal textures. A dynamic marking of *mf* is present.

Piano accompaniment for measures 123-128, featuring treble and bass staves with various rhythmic patterns and chordal textures.



125

krás - ná ne - be - sa, proč se dnes šlech - tí - -
 kommt uns all dies Licht, wie man's nie ge - se - -

krás - ná ne - be - sa, proč se dnes šlech - tí - -
 kommt uns all dies Licht, wie man's nie ge - se - -

mf

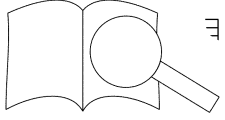
p

125

131

te? hen? Proč se dne - né nad ná -
 hen? War - um fl - ment bis in

te? hen? Proč e - krás - né nad ná -
 hen? War - Fir - ma - ment bis in



137

mi trpy - tí - te? Bet - lém sto - jí jak v oh - ni,
 fern - ste Hô - hen? Beth - le - hem, von Glanz ge - krönt,

mi trpy - tí - te? Bet - lém sto - jí jak v oh - ni,
 fern - ste Hô - hen? Beth - le - hem, von Glanz ge - krönt,

mf

137

mf

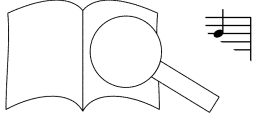
144

co to má zna Je - nom, bra - tre,
 was mag dies wr Schaut, ihr Brü - der!

co to má nat? Je - nom, bra - tre,
 was mag di den? Schaut, ihr Brü - der!

p mf p

mf



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

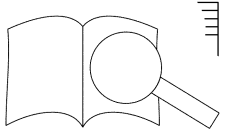
Clarineti

Corni

tam vzhled - ni, pojd' se tam po - di - vat!
 Laßt uns ziehn, dort das Wun - der - fin - den!

tam vzhled - ni, pojd' se tam po - di -
 Laßt uns ziehn, dort - das Wun - der - fin

arco dolce arco arco arco



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro

Musical notation for the first system, including treble and bass clefs, a key signature of three sharps, and dynamic markings *f*, *p*, and *f*.

in A

Musical notation for the second system, including a treble clef, a key signature of three sharps, and a dynamic marking *p*.

Allegro

Tutti *f*

Musical notation for the third system, including treble and bass clefs, a key signature of three sharps, and dynamic markings *f* and *Tutti f*.

chces?
at vor?

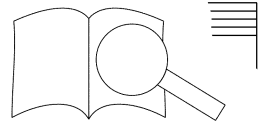
Co- pak chces?
Was geht vor?

Bra- tri mo- ji!
Brü- der, hört mich!

Musical notation for the fourth system, including treble and bass clefs, a key signature of three sharps, and dynamic markings *f*, *p*, and *f*.

Allegro

Musical notation for the fifth system, including treble and bass clefs, a key signature of three sharps, and a dynamic marking *f*.



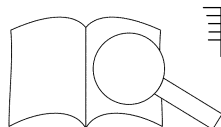
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jen po - věz!
Sind ganz Ohr!

Jen po - věz!
Sind ganz Ohr!

Jen po - věz!
Sind ganz Ohr!

Vám zvě - stu - ji, že jse a to vten-to noč-ní čas,
Nach-richt bring' ich! En daß in die-ser Wun-der-nacht



Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features a steady accompaniment of eighth notes.

Musical notation for the second system, primarily piano accompaniment. It continues the eighth-note accompaniment from the first system.

Musical notation for the third system with vocal lyrics. The lyrics are: *Al - le - lu - ja, al - le Hal - le - lu - ja, hal - li*. The piano part includes a *Tutti f* dynamic marking.

Musical notation for the fourth system with vocal lyrics. The lyrics are: *Al - le - lu - ja, chval - me Hal - le - lu - ja, preist und*. The piano part includes a *Tutti f* dynamic marking.

Musical notation for the fifth system with vocal lyrics. The lyrics are: *Al - le - lu - ja, chval - me lu - ja, preist und*. The piano part includes a *Tutti f* dynamic marking.

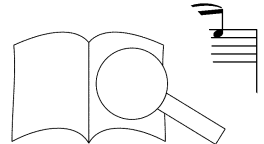
Musical notation for the sixth system with vocal lyrics. The lyrics are: *že se na - ro - dil svě - tu Mer Ctě - me un - ser Hei - land Christ hier ge - l Preist und*. The piano part includes a *Tutti f* dynamic marking.

Musical notation for the seventh system, primarily piano accompaniment. It features a *f* dynamic marking.

Musical notation for the eighth system, primarily piano accompaniment. It features a *f* dynamic marking.

Musical notation for the ninth system, primarily piano accompaniment. It features a *f* dynamic marking.

Musical notation for the tenth system, primarily piano accompaniment. It features a *f* dynamic marking.



Bo - ha vel - ké - ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, cté - me Bo - ha moc - né - ho
 eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, rühmt die Grö - ße uns - res

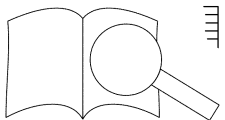
Bo - ha vel - ké - ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, cté - me Bo - ha
 eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, rühmt die Grö - ße He - rren die

Bo - ha vel - ké - ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, cté ha , cté - me
 eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, rühmt . Herrn! Rühmt die

Bo - ha vel - ké - ho!
 eh - ret Gott, den Herrn!

Bo - ha moc - né - ho, cté - me
 Grö - ße uns - res Herrn! Rühmt die

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Bo - ha do - bré - ho, ctè - me Bo -
 Gü - te uns - res Herrn! Preis und Eh -

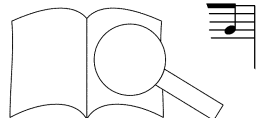
Bo - ha do - bré - ho, ctè - me
 Gü - te uns - res Herrn! Preis und

Bo - ha do - bré - ho, ctè - m ha
 Gü - te uns - res Herrn! Preis ... h re

Bo - ha do - bré - ho, ctè Bo - ha
 Gü - te uns - res Herrn! Preis Eh - re

omnia registra sine Mixtura

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part includes a long sustained chord in the left hand and a melodic line in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand.

do - bré - - ho! Poid'- me tam, poid'- me tam
 Gott, dem Herrn! Kommt mit mir, eh - ren wir

do - bré - - ho! Poid'- me tam, poid'- me
 Gott, dem Herrn! Kommt mit mir, eh - ren wir

do - bré - - ho! Poid'- me tam, te ví - ta -
 Gott, dem Herrn! Kommt mit mir, die - ses Kin - de -

do - bré - - ho! Poid'- me tam Dí - tè ví - ta -
 Gott, dem Herrn! Kommt mit mir, en wir die - ses Kin - de -

Piano accompaniment section for the third system, showing detailed musical notation for both hands. The right hand has a complex melodic line with many sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment.

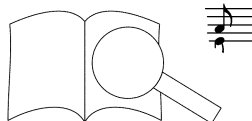
Piano accompaniment section for the fourth system, including musical notation and a magnifying glass icon. The magnifying glass is positioned over the bottom right corner of the page.

ti, pis - nè - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va - ti,
lein! Schel - len - klang, fro - her Sang soll'n sein Herz er - freu'n!

ti, pis - nè - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va hu
lein! Schel - len - klang, fro - her Sang soll'n sein Herz er und

ti, pis - nè - mi, hud - ba - mi vy - Bo - hu
lein! Schel - len - klang, fro - her Sang soll' - freu. Froh und

ti, pis - nè - mi, hud - ba - ti, Bo - hu
lein! Schel - len - klang, fro - h - freu'n! Froh und



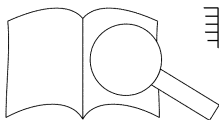
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pros-tým srd-cem dí - ky vzdá - va - ti, slav - ně, hluč - ně zpi - vat,
 dank - bar stehn wir vor des Höch - sten Thron, woll'n mit neu - en Lie - der

pros-tým srd-cem dí - ky vzdá - va - ti, slav - ně, hluč - ně zpi - vat, prei - sen sei - nen
 dank - bar stehn wir vor des Höch - sten Thron, woll'n mit neu - en Lie - dern

pros-tým srd-cem dí - ky vzdá - va - ti, slav - ně, hluč - ně zpi - vat, Dí - tě ví - ta -
 dank - bar stehn wir vor des Höch - sten Thron, woll'n mit neu - en Lie - dern prei - sen sei - nen

pros-tým srd-cem dí - ky vzdá - va - ti, slav - ně, hluč - ně zpi - vat, Dí - tě ví - ta -
 dank - bar stehn wir vor des Höch - sten Thron, woll'n mit neu - en Lie - dern prei - sen sei - nen

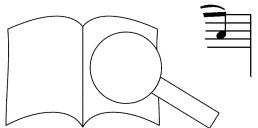


ti. Poid' - me tam, poid' - me tam
 Sohn! Kommt her - bei! Kommt her - bei!

ti. Poid' - me tam, ^{ti.} poid' - me
 Sohn! Kommt her - bei! ^{ti.} Hin zur

ti. Poid' - me tam, p. poid' - me
 Sohn! Kommt her - bei! ^{ti.} ^{ti.} ^{ti.} Hin zur

ti. Poid' - me tam, poid' - me
 Sohn! Komm Kommt her - bei! Hin zur



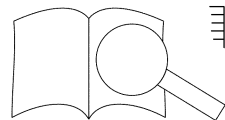
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Dí - tè ví - - ta - - ti, je - mu dí - ky
 Krip - pe woll'n wir zieh'n, vor dem Kind - lein

Dí - tè ví - - ta - - ti, je - mu dí
 Krip - pe woll'n wir zieh'n, vor dem Kⁱ ne

Dí - tè ví - - ta - - ti, - - - vzdá - -
 Krip - pe woll'n wir zieh'n, . . . nie - -

Dí - tè ví - - ta - - ky vzdá - -
 Krip - pe woll'n wir .ad - lein nie - -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctē - me Bo - ha do - l' -
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctē - me den -
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und den -

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, So - ré - ho! Al - le -
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, den Herrn! Hal - le -

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, So - ha do - bré - ho! Al - le -
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le -

pleno organo

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lu - ja, al - le - lu - ja, chval-me Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha me
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! Sei - ne

lu - ja, al - le - lu - ja, chval-me Bo - ha moc - né - ho, B - noc -
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! ě -

lu - ja, al - le - lu - ja, chval-me Bo - ha moc - né -
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, der - né -

lu - ja, al - le - lu - ja, chval-me Bo - ha moc - né -
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, der - Sei - ne Grö - ße



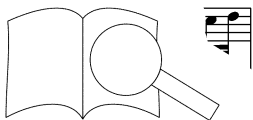
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ho, Bo - ha do - bré - ho! Ctè - -
 rühmt, sei - ne Gü - te preist! Eh - -

ho, Bo - ha do - bré - ho! Ctè - - re!
 rühmt, sei - ne Gü - te preist! Eh - -

ho, Bo - ha do - bré - ho! - - me
 rühmt, sei - ne Gü - te preist! re!

ho, Bo - ha do - bré - ho - - me
 rühmt, sei - ne Gü - te pre - - re!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment.

Musical notation for the second system, featuring a piano accompaniment.

Bo - - - ha moc - - - né - ho!
 Eh - - - re sei - - - dir, Go'

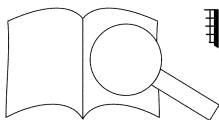
Bo - - - ha moc - - - né
 Eh - - - re sei - - -

Bo - - - ha moc -
 Eh - - - re sei -

Bo - - - ha m - ho!
 Eh - - - re sei - dir, Gott!

Musical notation for the seventh system, featuring a piano accompaniment.

Musical notation for the eighth system, featuring a piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Graduale

Allegretto non troppo

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in C

Tromba in C

Timpani c - G

Allegretto non troppo

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

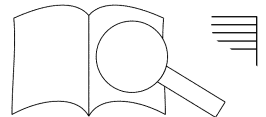
Violino II

Viola

Bar

Allegretto non troppo

C



8 *Tenore solo*

Vzhů - ru bra - tří, je - nom čer - stvé vstá - vej - te!
 Auf - ge - wacht, ihr Brü - der, hier und da und dort!

K Bet - lé -
 Auf! Nach

8

15

mu se se mnou rych - le vy - dej - te!
 Beth - le - hem! Wir müs - sen ei - lig fort!

Po - spí - chám ted' zvěs - to - vat
 Wis - sen sollt ihr, was ge - schehn,



22

ve - li - kou ra - dost, ne - le - nuj - te jen vstá - vat, spa - tří - te jas - nost, kte - rá - Bet - lém
 hab' mich auf - ge - macht, je - der soll das Wun - der sehn die - ser heil - gen Nacht! Beth - le - hem, in

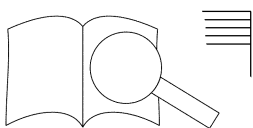
fp

22

29

o - svě - cu - je, ce - lé - ne - be s rych - los - tí, pojd' - te k Bet - lé -
 Glanz und Strah - len, aus - er - wählt von kar - gen Stall, den ein Stern er -

fp



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35 Flauto

Clarineti

Corni

Tromba

Timpani

mu, Ne - vi - nāt - ko - vi dnes zro -
hellt, kam auf Heu und Stroh Got - tes So.

mf p f

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



41

Musical notation for measures 41-46, first system. Treble clef with eighth-note patterns and slurs. Bass clef with chords and eighth notes.

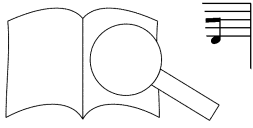
Musical notation for measures 41-46, second system. Treble clef with chords. Bass clef with chords.

Musical notation for measures 41-46, third system. Bass clef with chords.

Musical notation for measures 41-46, fourth system. Treble clef with rests. Bass clef with rests.

Musical notation for measures 41-46, fifth system. Treble clef with eighth-note patterns and slurs. Bass clef with eighth-note patterns and slurs.

Musical notation for measures 41-46, sixth system. Treble clef with eighth-note patterns and slurs. Bass clef with eighth-note patterns and slurs.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

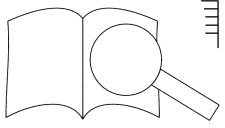
47

Solo

Kdo-pak se na-ro-dil? Po -
 Welch ein Kind kam zur Welt? Sag,

Solo

Kdo-pak se na-ro-dil?
 Welch ein Kind kam zur W



Coro

Kdo-pak se
Welch ein r

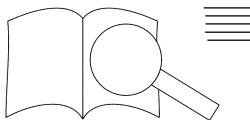
ein
- dil?
zur Welt?

Me - si - áš dnes při - šel k nám, Me - si - áš dnes při
Un - ser Hei-land Je - sus Christ! Un - ser Hei-land ist!

p

p

p

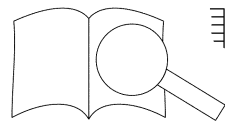


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Po - vèz nám!
Sag, wer's ist!

Po - vèz nám!
Sag, wer's ist!

Me - si - áš dnes pri - s - s pri - šel k nám,
Un - ser Hei - land J - est. and Je - sus Christ!



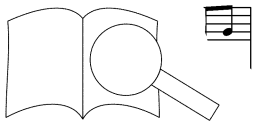
Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Kde-pak je? Sag uns, wo? Kdo-pak je? Wer er ist? Vstaň-me, Rü - st
 Kde-pak je? Sag uns, wo? Kdo-pak je? Wer er ist? ...-me
 V Bet-lé - mě. Dort, im Stroh! Pá- hrn. sta jd'-te se mnou tam, euch und laßt uns gehn,

Piano accompaniment for the third system.

Piano accompaniment for the fourth system.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

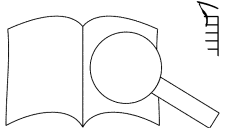
71

kde se zje-vil nám svě-ta Me-si - áš, Vy-ku - pi - tel náš.
 Got-tes Sohn zu sehn, der uns al - le Zeit von der Schuld be - freit!

kde se zje-vil nám svě-ta Me-si - áš, Vy-ku - pi - te'
 Got-tes Sohn zu sehn, der uns al - le Zeit von der Schuld'

kde se zje-vil nám svě-ta vše-ho Me-si - áš, Vy-
 Got-tes Sohn zu sehn, der uns jetzt und al - le Zeit 1. 2.

Solo
 Jste všich-ni při-
 Seid ihr fer-tig



Tutti f

Jsme, jsme!
Sind wir!

Jde -
Geh-

Tutti f

Jsme, jsme!
Sind wir!

... wir:

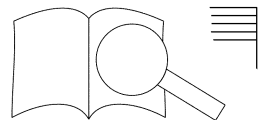
Tutti f

Jsme, jsme!
Sind wir!

me!
wir!

pra - ve - ni?
und be - reit?

Zeit!



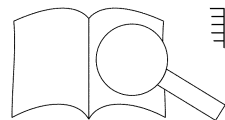
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tom pŭ-jdem k Bet-lé-mu, s při-vi - tá-nim po-beh-nem
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les wohl ver-sehn, zie-hen nun nach Beth-le - her

Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tom pŭ-jdem k Bet-lé-mu, s při-vi - tá-nim - vi
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les wohl ver-sehn, zie-hen nun ne ur ad-lein

Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tom pŭ-jdem k Bet-lé-mu, s při - vo. k Je-žíš - ko - vi
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les wohl ver-sehn, a. h. um das Kind-lein

Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tom pŭ-jdem k Be' po-beh-nem k Je-žíš - ko - vi
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les woh. h Beth-le - hem, um das Kind-lein



92

mi - lé - mu.
nah zu sehn.

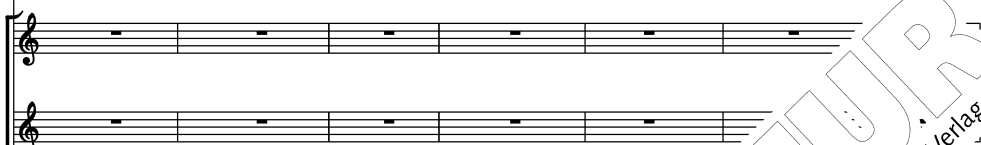
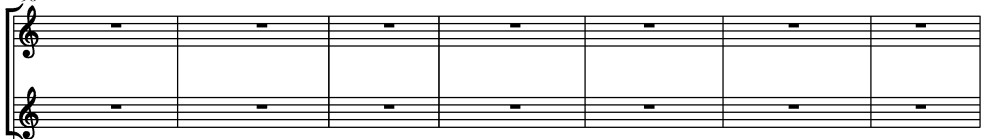
mi - lé - mu.
nah zu sehn.

mi - lé - mu.
nah zu sehn.

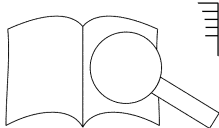
mi - lé - mu.
nah zu sehn.

Solo

Je - den svo - lá
Habt wohl die Mu -



všec-ku cha-su a jí vy-ří - dí, a - by vz- jí na-ří - dí.
 sik ver-ges-sen? Seht mir ganz so aus! Kommt mit Ge-ßt sie nicht zu Haus!



Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano) and *f* (forte).

Musical score for the second system, featuring parts for *Corni* (Cornets) and *Tromba* (Trumpet). The *Corni* part has a dynamic marking of *p*, and the *Tromba* part has a dynamic marking of *f*.

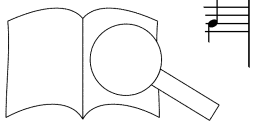
Musical score for the third system, featuring the *Timpani* (Tympani) part with a dynamic marking of *f*.

Musical score for the fourth system, featuring multiple staves for the vocal line and piano accompaniment.

Ty pak, Fer-do, bež hned za háj, vzbu-diž kraj,
 Fer-dl, lauf zum Wald hin-ü-ber, sar -ber,

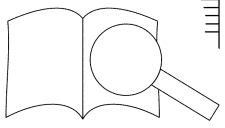
Musical score for the fifth system, featuring the piano accompaniment with dynamic markings of *p* and *f*.

Musical score for the sixth system, featuring the piano accompaniment.

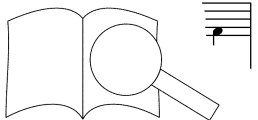


PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

a ty, Joz-ku, jdi za ho-ru, Jan-ku, svo.
 Josch-ka, hol vom Berg die Brü-der, tref-f



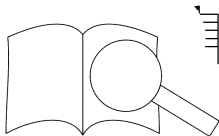
Po - zvi všec - ky dob - ré hud - ce, zpě - vá ce, a tak pů - jdem k Bet - lé - mu
 Die zu mu - si - zier'n ver - ste - hen, soll'n e - hen. Dann, im Stall von Beth - le - hem



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

shlu-čnou mu - zi - kou, kmís-tu prá-vě štas ve - li - kou, schu-tí ve - li -
 ne - ben Schaf und Rind, brin-gen wir e' Got-tes-kind, un-serm Got-tes-

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



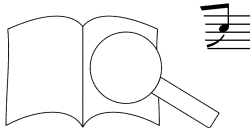
f

Tutti

Tutti

Tutti

kou.
kind.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

ctit srd-cem po-bož-ným, je-ho ve-le - bit do- : -ne

Gott, der dies Wun-der tat, vol-ler De-mut knien, -ným.

ctit srd-cem po-bož-ným, je-ho ve-le - bi' -ným.

Gott, der dies Wun-der tat, vol-ler De-mut ki. p. ie Gnad!

ctit srd-cem po-bož-ným, je-ho v. chem po-kor-ným.

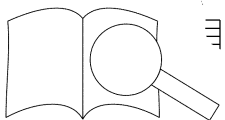
Gott, der dies Wun-der tat, vol-! De-i. ä-sen sei-ne Gnad!

ctit srd-cem po-bož-ným, du-chem po-kor-ným.

Gott, der dies Wun-der tat, prei-sen sei-ne Gnad!

Musical notation for the second system, including piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including piano accompaniment.



First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment.

Všec-ky všu-dy svo-lá-me, na ces-tu se vy-dá-me, všec-¹
 Al-len, die am We-ge stehn, sa-gen wir, wo-hin wir gehn, al-^m hn,

Všec-ky všu-dy svo-lá-me, na ces-tu se vy-dá-r-^{ec} svo-lá-me,
 Al-len, die am We-ge stehn, sa-gen wir, wo-hin wir-^h We-ge stehn,

Všec-ky všu-dy svo-lá-me, na ces-tu se všu-dy svo-lá-me,
 Al-len, die am We-ge stehn, sa-gen w^h en, die am We-ge stehn,

Všec-ky všu-dy svo-lá-me, všec-ky všu-dy svo-lá-me,
 Al-len, die am We-ge stehn, al-len, die am We-ge stehn,

Second system of musical notation, including piano accompaniment.

Third system of musical notation, including piano accompaniment.

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - lé-mu ted' pŭ - jde - m
 sa-gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - le - hem ward aus - er - tes

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - lé-mu ted' pŭ Bo - ha
 sa-gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - le - hem ward a' he Got - tes

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - lé-mu teu Bo - ha
 sa-gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - le - hem rd n, Got - tes

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - jde - me, Bo - ha
 sa-gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - er - kor'n, Got - tes

3 4 6 6 5 7 3 6 4 3
 2 3

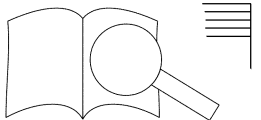


sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me
Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set Gott in sei - nem

sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me
Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set Gott in sei - nem

sla - vit bu - de - me, Bo - ha Bo - ha sla - vit bu - de - me
Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set prei - set Gott in sei - nem

sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me
Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set sei - nem Sohn, prei - set Gott in sei - nem



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

162

me, sla - - vit bu
Sohn, prei - - set Gott, - - -

me, sla - - vit bu me.
Sohn, prei - - set Gott, - - - Herrn!

me, sla - - vit bu me.
Sohn, prei - - set Gr aen Herrn!

me, sla - - vit de me.
Sohn, prei - - set den Herrn!

Credo

Moderato

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in D

Tromba in D

Timpani d - A

Moderato

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

B^c

Moderato

C

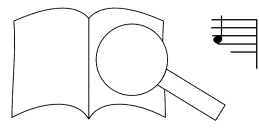
Tutti *f*

Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu sva - té - mu, - tá ké - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den Stall hin - ein. in - mels - kind,

Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu sv. e. ti ne - bes - ké - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den e. in dort das Him - mels - kind,

Po - spí - chej - me k Bet - lé - m' tu k Dí - té - ti ne - bes - ké - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den fin - den dort das Him - mels - kind,

Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, - té - mu, k Dí - té - ti ne - bes - ké - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den all hin - ein, fin - den dort das Him - mels - kind,



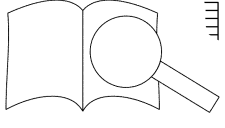
4

Pá-nu věc - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - ti, zpě - vy
hilf - los, zart und klein. Wol - len vor der Krip - pe knien, aus de

Pá-nu věc - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - ti, - li - ti,
hilf - los, zart und klein. Wol - len vor der Krip - pe knien - ten zieh'n

Pá-nu věc - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - ti, slav - ně chvá - li - ti,
hilf - los, zart und klein. Wol - len vor der Krip - pe knien aus dem Rock die Flö - ten zieh'n

Pá-nu věc - né - mu! Bu - der zpě - vy slav - ně chvá - li - ti,
hilf - los, zart und klein. Wol - le aus dem Rock die Flö - ten zieh'n



5 5 # # 4

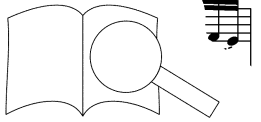
7

nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - ho,
 und mit fro - hen Me - lo - dien Got - tes Sohn er - freu'n, erd

nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - ho, - ho,
 und mit fro - hen Me - lo - dien Got - tes Sohn er - freu'n, er sein!

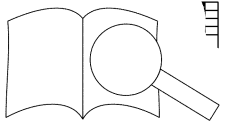
nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - na Bo - ží - ho.
 und mit fro - hen Me - lo - dien Got - tes h. r - scher wird er sein!

nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Sy - na Bo - ží - ho.
 und mit fro - hen Me - lo - dien Herr - scher wird er sein!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

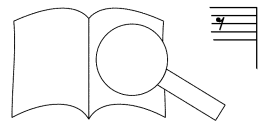


13

Solo

Již
Nun

hud - by po - o - prav - te!
be - vor wir los - mar - schier'n.

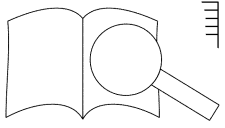


16 Flauto

Clarineti

Corni

Bu-dem Bo-ha pros-tě chvá-lit, a-le u-pří-m -tě bož-ské sla-vit
 Daß uns die Mu-sik ge-lin-ge, strengt euch al-le a -läßt nach be-sten Kräf-ten,



zpě-vy ou-pl-ně. Je-nom všich-ni za mnou. a trou-by stroj-te!
 zupft, so gut er kann. Gei-gen, Flö-ten sol ten laßt er-klin-gen!



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

Two staves of music. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is empty.

A single staff of music with a rhythmic accompaniment consisting of chords and eighth notes.

Four staves of music, all of which are empty.

Four staves of music. The upper two staves contain a piano accompaniment with chords and eighth notes. The lower two staves contain a bass line with eighth notes.

Two staves of music. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff contains a bass line with chords.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo

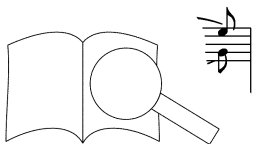
Co - pak s se-bou má - me do Bet-lé - ma vzít? Co - pak pře-
 Sagt, was schen-ken wir dem neu-ge - bor'-nen Kínd, wo wir dori

Solo

Co - pak s se-bou má - me do Bet-lé - ma vzít? r ěre ko
 Sagt, was schen-ken wir dem neu-ge - bor'-nen Kínd, h nu. ber

Solo

Co - pak s se-bou má - me do Bet-lé - ma vzít? G e všec - ko
 Sagt, was schen-ken wir dem neu-ge - bor'-nen Kínd' i nur sel - ber



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

p

má-me s se-bou vzít?
ar - me Hir - ten sind?

Co-pak má - me
Sag, was meinst du,

má-me s se-bou vzít?
ar - me Hir - ten sind?

Co-pak má - me
Sag, was meinst du,

má-me s se-bou vzít?
ar - me Hir - ten sind?

Co-pak
Sag, w

sou... u,
-gen?

s se-bou vzí - ti,
soll'n wir brin-gen?

Jan - oz - ku,
Jan - Josch - ka,

cresc.

cresc.

p



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

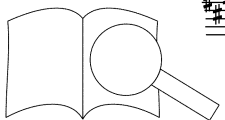
31

a - neb nač-pak má-me hrá-ti? Je - nom nám rek - p' -
 Was dort spie-len und was sin-gen? Was ist rech - ter P...

a - neb nač-pak má-me hrá-ti? Je - nom nš ni...uch?
 Was dort spie-len und was sin-gen? Was ist ...uch?

a - neb nač-pak má-me hrá-ti? Je - nom nám rek - p' -
 Was dort spie-len und was sin-gen? Was ist rech - ter P...

Ku - bo, Fer - do, všich - ni!
 Ru - dl, Fer - dl an - dern auch!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Andante molto

35

Basso solo

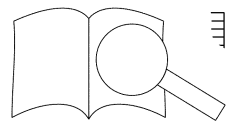
Vpra - vé ná - bož - nos - ti, v sva - té po - bož - nos - ti
 In - nig soll das Sín - gen aus den Her - zen drin - gen,

35

Andante molto

41

mu - zi - ko - vat bu - de po - dé - ku - je - me,
 fromm dem Kin - de dar - g uns - res Höch - sten Macht.



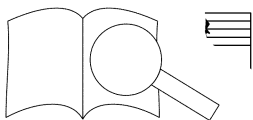
49

za — nám da - né spa - se - ní pro — Je - ží - še
 Daß — die Welt — von Sünd' — be - freit, gab — er sei - nen

49

55

zro - ze - ní. Poi - e k Bet - lé - mu,
 Sohn — uns heut. Y - nach Beth - le - hem,



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

k mis - tu pře - bla - že - né - mu, chva - lo - zpě - vy
 die - sen heil - gen Ort zu sehn! Dort, mit Spiel und

61

67

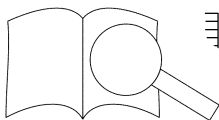
Clarineti

Solo

Corni

P

za - čne - me, ja - n - lém u - zří - me.
 Lob - ge - sang, sa - n - dem Hóch - sten Dank.



Tutti mezza voce

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Könn't ein Lamm das Kind er - freu'n?

Tutti mezza voce

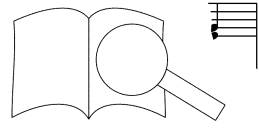
Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Könn't ein Lamm das Kind er - freu'n?

Tutti mezza voce

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Könn't ein Lamm das Kind er - freu'n?

nám To - mek
Ge - schenk mag's

dolce



PROBEPARTITUR

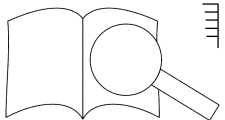
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Auch ein Brot und Käs' da - zu?

Kdo - pak da - ry po - ne
Auch ein Brot und Käs'

Kdo - pak da - ry und
Auch ein Brot und

po - ve - ze.
pas - send sein.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

85

Tak už ra - děj p^o jde -
 Habt ihr al - les? so

Tak už ra
 Habt ihr r

Ty nám To - mek po - ve - ze.
 To - mek, nimm, den Korb, trägst du!

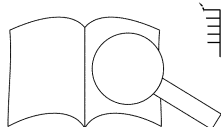
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

me, Pá - na ví - tat bu - de - me, bu - dem
 geht, sonst wird's wahr - lich noch zu spät. Was

me, Pá - na ví - tat bu - de - me,
 geht, sonst wird's wahr - lich noch zu spät.

dem
 wir

bu - dem
 Was wir



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Solo

Clarineti

Musical notation for Flute and Clarinets. The Flute part is marked 'Solo' and features a melodic line with eighth notes. The Clarinets play a harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments.

Vocal staves with lyrics in German. The lyrics are: "vrouc - ně zpí - va - ti, Me - si - á - še, ha - ben, brin - gen - wir, dir, un - serm Herrn, Me - si - á - si - á - un - serm". The lyrics are repeated across four staves.

Piano accompaniment for the vocal parts, consisting of two staves (treble and bass clef). It provides a harmonic and rhythmic foundation for the vocal lines.

Continuation of the piano accompaniment, showing the final measures of the piece.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal and piano parts.

še k nám ví - ta - ti, bu - dem vrouc - ně
Herrn, lob - sin - gen wir! Was wir ha - ben,

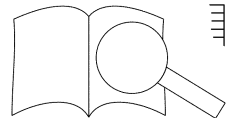
še k nám ví - ta - ti, bu - dem vrouc a -
Herrn, lob - sin - gen wir! Was wir ha bru gen -

še k nám ví - ta - ti, bu - dem vrouc pí - va -
Herrn, lob - sin - gen wir! Was brin - gen -

še k nám ví - ta - ti, - ně zpí - va -
Herrn, lob - sin - gen wir! - ben, brin - gen -

Musical notation for the second system, including piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including piano accompaniment.



Musical notation for the first system, including piano and vocal staves.

Musical notation for the second system, including piano and vocal staves.

ti, Me - si - á - še, Me - si - á - še k nám
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm Herrn, l.

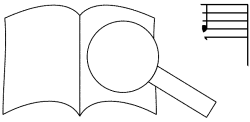
ti, Me - si - á - še, Me - si - á - še k nám
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm Herrn, ob - ta - gen

ti, Me - si - á - še, Me - si - á - še k nám
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm Herrn, ob - sin - gen

ti, Me - si - á - še, Me - si - á - še k nám
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm Herrn, ob - sin - gen

Piano accompaniment for the third system, including piano and bass staves.

Piano accompaniment for the fourth system, including piano and bass staves.



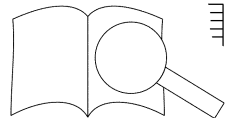
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ti.
wir!

ti.
wir!

ti.
wir!

ti.
wir!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro

Musical notation for the first system, including a vocal line and piano accompaniment.

Corni

Tromba

Timpani

Musical notation for the second system, including woodwind and percussion parts.

Allegro

Tutti f

Vocal and piano notation for the third system, including lyrics in Czech and German.

Tak již pŭj - ryč. - ee
 Folgt dem Ruť dem Ruť

Tak - los - ti,
 Folgt - tet uns!

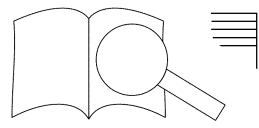
dem v rych - los - ti,
 be - glei - tet uns!

jíž pŭj - dem v rych - los - ti,
 dem Ruť, be - glei - tet uns!

Allegro

Tutti f

Musical notation for the fourth system, including piano accompaniment.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

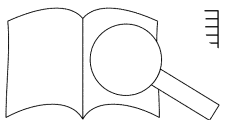
do - jdem vèc - né mi - los - ti. Me -
 Got - tes Gna - de lei - tet uns, Er -

do - jdem vèc - né mi - los - ti. -tri-me,
 Got - tes Gna - de lei - tet uns, ns be-kannt,

do - jdem vèc - né mi - los - ti. - á - še spa-tri-me,
 Got - tes Gna - de lei - tet uns, sel mach-ten uns be-kannt,

do - jdem vèc - né mi Me-si - á - še spa-tri-me,
 Got - tes Gna - de lei En-gel mach-ten uns be-kannt,

7 3 — 6 4 3



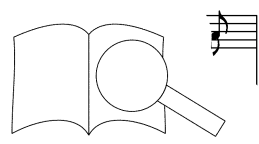
PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bož-ské Dí - tě u - zří-me, bu-dem lí - bat Je - žiš - ka dob - ré - ho, mi -
 daß er sei-nen Sohn ge-sandt, nun ist der Er - lö - ser da! F - - - - - uns

bož-ské Dí - tě u - zří-me, bu-dem lí - bat Je - žiš - ka E - - - - - mi -
 daß er sei-nen Sohn ge-sandt, nun ist der Er - lö - ser .reit uns

bož-ské Dí - tě u - zří-me, bu-dem lí - bat ré - ho, mi -
 daß er sei-nen Sohn ge-sandt, nun ist der - - - - - be - freit uns

bož-ské Dí - tě u - zří-me, daß er sei-nen Sohn ge-sandt, .a! dob - ré - ho, mi -
 Er be - freit uns



lost - né - ho, las - ka - vé - ho, "Al
al - le - zeit von Sünd' und Leid: P le ja'

lost - né - ho, las - ka - vé - ho, Ho. lu - ja'
al - le - zeit von Sünd' und Leid: lu - ja'

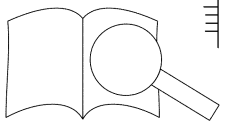
lost - né - ho, las - ka - vé - ur - le - lu - ja'
al - le - zeit von Sünd' ur - le - lu - ja'

lost - né - ho, las - "Al - le - lu - ja"
al - le - zeit von - Hal - le - lu - ja'

6

6

#



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Piano accompaniment line for the first system.

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - vu vzde - se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben Va - ter ter - se - schen

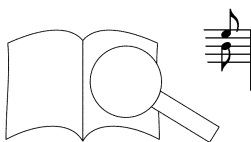
Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben V - ter dro - eil uns Men - schen

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - be - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - be - ben, weil uns Men - schen

Bo - hu pěj - me, ne - vu vzdej - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - ter dro - ben, weil uns Men - schen

Piano accompaniment for the second system.

Piano accompaniment for the third system.



First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *sfz*.

spo - leć - nè, u je - sli - ček sr - deć - ne!
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo - ren ist!

spo - leć - nè, u je - sli - ček sr - deć - lu - ja"
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo - ren le - lu - ja!

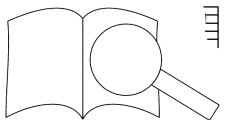
spo - leć - nè, u je - sli - ček sr - "Al - le - lu - ja"
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - sr - Hal - le - lu - ja!

spo - leć - nè, u je - "Al - le - lu - ja"
 Je - sus Christ heu - te - ist! Hal - le - lu - ja!

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts.

Third system of musical notation, concluding the page with triplets in the piano part.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben Va - ter dro - ben, weil uns Men - schen

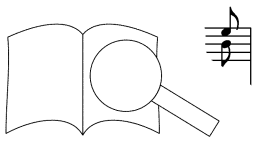
Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben V - ter dro - ben, weil uns Men - schen

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben, weil uns Men - schen

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben, weil uns Men - schen

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

Vocal staves with lyrics in German and English. The lyrics are:

spo - leč - ně u je - sli - ček sr -

Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo -

spo - leč - ně u je - sli - ček

Je - sus Christ heu - te nacht

spo - leč - ně u je - sli leč - ně!

Je - sus Christ heu - te ren ist!

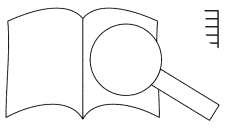
Piano accompaniment for the second system, including vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are:

spo - leč - ně sr - deč - ně!

Je - sus Christ ge - bo - ren ist!

Piano accompaniment for the third system, including vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are:

4 3 4 5



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Slá - va bud' To - bě, Bo - že věč - - ný
 Vor un - serm Herrn woll'n wir uns nei - - r or ..s

Slá - va bud' To - bě, Bo - že věč ge I vel - ký,
 Vor un - serm Herrn woll'n wir uns nei a Sohn uns

Slá - va bud' To - bě, Bo - že vel - ký,
 Vor un - serm Herrn woll'n wir ur der den Sohn uns

Slá - va bud' To - bě, Bo - že vel - ký,
 Vor un - serm Herrn woll'n - - gen, der den Sohn uns

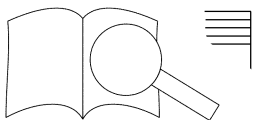
5

5

6

#

5



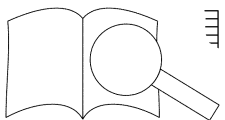
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ne - ko - neč - - ný, ve své mo - ci jsi
 gab zu ei - - gen, Dank und Ehr - furcht ihm

ne - ko - neč - - ný, ve své mo - ci
 gab zu ei - - gen, Dank und Ehr - fur .ei - -

ne - ko - neč - - ný, ve své mu - je - di - -
 gab zu ei - - gen, Dank w^{hr} .at ihm be - zei - -

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

ny. Bu - diž na vě - ky od nás všech chvá - le - sla -
 gen jetzt und al - le Zeit bis in E - wig - al - le

ny. Bu - diž na vě - ky od nás a - he. vděc - ně o - sla -
 gen jetzt und al - le Zeit bis i ke. Jauch - ze, al - le

ny. Bu - diž na vě - ky vděc - ně o - sla -
 gen jetzt und al - le Zeit ...! Jauch - ze, al - le

ny. Bu - diž na vě sech chvá - len, vděc - ně o - sla -
 gen jetzt und al - le E - wig - keit! Jauch - ze, al - le

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

8 8 8 8 8 8 8 8



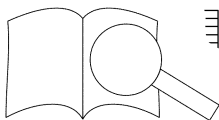
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ven, nej - výš ve - le - ben, to až
Welt, Erd' und Him - mels - zelt: Preis und

ven, nej - výš ve - le - ben, ky, a -
Welt, Erd' und Him - mels - zelt: a dir, o

ven, nej - výš ve - le - ben, a vě - ky, a -
Welt, Erd' und Him - mels - zelt: ihm sei dir, o

ven, nej - výš ve - le - to až na vě - ky, a -
Welt, Erd' und Him - mels Preis und Ruhm sei dir, o



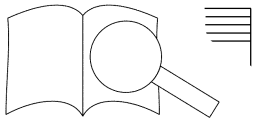
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

men, to až na vě-ky, a - men
 Herr, Preis und Ruhm sei dir, o - P

men, to až na vě-ky, n.
 Herr, Preis und Ruhm sei dir, 'er, A -

men, to až na vě-
 Herr, Preis und Ruhm da. A -

men, to až a - men,
 Herr, Preis u. o Herr! A -



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Second system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Third system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

men, a - men, a - men.

men, a - men, a - men!

Fifth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

men, a - men, a -

men, a - men, a

Sixth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

men, a - men,

men, a - men,

Seventh system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

men, a - men, men.

men, a - men, men!

Eighth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Ninth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Tenth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Eleventh system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Twelfth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Thirteenth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Fourteenth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Fifteenth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Sixteenth system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Offertorium

Andante molto

Solo
Flauto *mf*

2 Clarinetti in C

2 Corni in C

Tromba in C

Timpani c - G

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Bar

Andante molto

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6 *Flauto*

Basso *Solo*

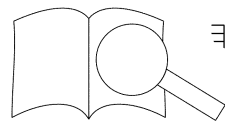
V po - ko - re po - klek - nē -
 Ho - hes Kind, dich grü - ßen

pp p p

p

12

me, Di - cté - me! Da - ry
 wir! Knien . Krip - pe hier, woll'n mit



18

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

mu o - bé - tuj - me a - je srd - cem ce - luj -
 Ga - ben dich er - freu'n, mö - gen sie ge - ring auch

Piano accompaniment for the first system, showing treble and bass clefs with various musical notations.

cresc.
 cresc.
 cresc.

18

Piano accompaniment for the second system, including fingerings (3, 3, 7) and dynamics.

3

3

7

#

24

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

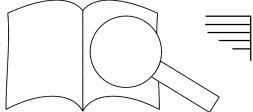
me!
 sein.

Piano accompaniment for the third system, including dynamics (p) and articulation.

p

p

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Solo sotto voce

To jest Dí - tě vzne - še - né,
Seht das Kind - lein zart und fein,

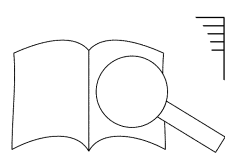
Solo sotto voce

To jest Dí - tě vzne - še - né,
Seht das Kind - lein zart und fein

pp p

pp p

7 5 6



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Clarineti

Musical notation for Flute and Clarinet parts. The Flute part starts with a whole note G4, followed by rests. The Clarinet part has rests for the first two measures, then a quarter note G4, followed by eighth notes G4, F4, E4, D4, and a quarter rest.

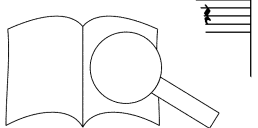
Vocal and piano accompaniment notation. The vocal line has two parts with lyrics in Czech and German. The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs.

slá - vou ne - bes o - dě - né. Jak vzta - hu - je
 rings - um welch — ein Him - mels - schein! Händ - chen, so klein

slá - vou ne - bes o - dě - né. Jak vzta
 rings - um welch — ein Him - mels - schein! Händ - chr

Piano accompaniment notation. The grand staff shows a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. A 'pizz.' marking is present in the right hand.

Piano accompaniment notation. The grand staff continues the accompaniment. Fingerings 7, 5, 6, and # are indicated below the bass line.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

k nám ru - čič - ky, jak mi - lost - né jsou o - čič - ky,
schim-mernd sein Haar, hell wie zwei Stern' Aug - lein, so klar!

k nám ru - čič - ky, jak mi - lost - né jsou o - čič -
schim-mernd sein Haar, hell wie zwei Stern' Aug - lein,



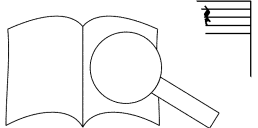
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo

Jak nás rá - do všec - ky vi - dí, lo
 Wie's nach uns schaut, lä - chelt uns an, e

Solo

Jak nás rá - do všec - ky vi - dí, ia_{st} le - né
 Wie's nach uns schaut, lä - chelt uns ar_{ht} le - né Welt



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti f
 O, de - tāt - ko mi - lo - sti -
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und

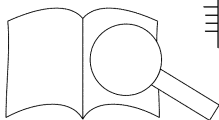
Tutti f
 O, de - tāt - ko mi
 Himm - li - sches Kind,

Tutti f
 na nás hle - dí. O, de - tāt - ko
 in sei - nen Bann! Himm - li - sches Kind, .ni -

Tutti f
 na nás hle - dí. O, de - tāt
 in sei - nen Bann! Himm - li - sche .ni - lo - sti -
 gött - lich und

cresc.
arco
f *sfz* *sfz* *sfz*

f



59

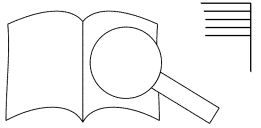
vé, bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé.
 rein, laß dei - ne Gna - de mit uns sein!

vé, bu - diž nám vždy do - bro - ti
 rein, laß dei - ne Gna - de mit r

vé, bu - diž nám vždy do - b
 rein, laß dei - ne Gna - de

vé, bu - diž nám vždy - mi. A - vé.
 rein, laß dei - ne Gn ans sein!

sfz sfz sfz sfz



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

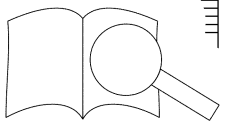
64

O, de - tät - ko mi - los - ti - vé, bu - diž nám
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein, laß dei

O, de - tät - ko mi - los - ti - vé,
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein,

O, de - tät - ko mi - los - ti - vé, - nám
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein, - ne

O, de - tät - ko mi - los - ti - vé, bu - diž nám
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein, laß dei - ne



69

vždy do - bro - ti - vé!
Gna - de mit uns sein!

vždy do - bro - ti - vé!
Gna - de mit uns sein!

vždy do - bro - ti - vé!
Gna - de mit uns sein!

vždy do - bro - ti - vé!
Gna - de mit uns sein!

sfz

sfz

sfz

sfz

p dolce

p dolce

p

cresc.

75

tr

f

p

p sotto voce

To - bè se
Ha - ben ein

p sot^o

To se
ein

sotto voce

To - bè se
Ha - ben ein

cresc.

cresc.

p smorzando

p

p

p

f

p

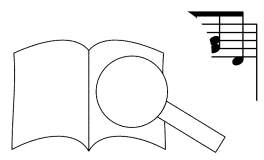


zde kla - ní - me, o - bět' svou zde či - ní -
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß dir's Freu - de

zde kla - ní - me, o - bět' svou zde
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß dir's

zde kla - ní - me, o - bět' svou ní -
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß Freu - de

zde kla - ní - me, o - bět' svou ní -
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß Freu - de



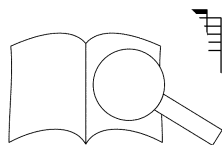
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

me, o - bej - mi nás lá - skou svou, po - těš
 macht, schen - ken uns - re Her - zen dir, Kind - lein,

me, o - bej - mi nás lá - skou svou,
 macht, schen - ken uns - re Her - zen dir,

me, o - bej - mi nás lá - skou s po - těš
 macht, schen - ken uns - re Her - zen u Kind - lein,

me, o - bej - mi nás lá u
 macht, schen - ken uns - re He po - těš
 Kind - lein,



First system of musical notation, featuring a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staff. The key signature is one sharp (F#).

tvá - ří mi - lost - nou, ob - dar vše - cky
 dich ver - eh - ren wir. Schließ in dei - ne

tvá - ří mi - lost - nou, ob - dar
 dich ver - eh - ren wir. Schließ in

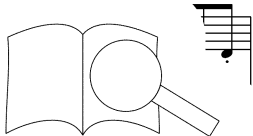
tvá - ří mi - lost - nou, vse cky
 dich ver - eh - ren wir. Schli: ne

tvá - ří mi - lost - nou, 6. vse - cky
 dich ver - eh - ren wir. 'chlie, dei - ne

Second system of musical notation with lyrics in German and Czech. It includes vocal lines and piano accompaniment. A large watermark 'PROBE-PARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment for the right and left hands. The watermark 'PROBE-PARTITUR' continues across this section.

Third system of musical notation, primarily piano accompaniment for the right and left hands. The watermark 'PROBE-PARTITUR' continues across this section.



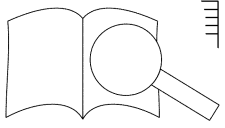
98

mi - lo - stí, zblaž nás věc - nou ra - do - stí,
 Lieb' uns ein, wa - sche uns von Sün - den rein!

mi - lo - stí, zblaž nás věc - nou ra - do -
 Lieb' uns ein, wa - sche uns von Sün - de

mi - lo - stí, zblaž nás věc - nou stí,
 Lieb' uns ein, wa - sche uns von den rein!

mi - lo - stí, zblaž nás věc u
 Lieb' uns ein, wa - sche w den rein!

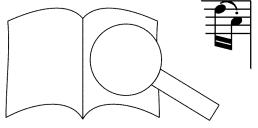


zde nám u - - děl že - hná - ní, po - - koj -
 Seg - - ne uns und mach uns frei, daß auf

zde nám u - - děl že - hná - ní,
 Seg - - ne uns und mach uns frei,

zde nám u - - děl že - hná - ní. po koj -
 Seg - - ne uns und mach uns fr auf

zde nám u - - děl že - hná - ní, po koj -
 Seg - - ne uns und mach fr. daß auf



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *f* and *a2*.

né ob - co - - vá - ní!
Er - - den Frie - - de sei!

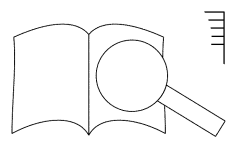
né ob - co - - vá - ní!
Er - - den Frie - - de sei!

Solo
né ob - co - - vá - ní!
Er - - den Frie - - de sei!

né ob - co - - vá - ní!
Er - - den Frie - - de sei!

Second system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *p* and *dolce*.

Third system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

115

za - hra - je - me, po - tom za - se za - zpí - vej - me ke cti to - ho
 jauch - zet und singt, daß un - ser Spiel weit - hin er - klingt, je - der hö - re,

musical notation for piano accompaniment, including *cresc.*, *dolce*, and *dolce* markings.

115

musical notation for piano accompaniment.

123

dě - t'át - ka, ou - tlé ná - nat - ka.
 fern - und nah: Nun ei - land da!

Solo

Na - šty - muj -
Fie - deln ge -

musical notation for piano accompaniment, including *cresc.* and *tr.* markings.

musical notation for piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

130

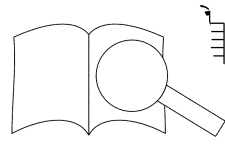
te hud - by jas - né, at' nám to jde vše - cko krás -
 stimmt, Sorg - falt muß sein, du - delt und zupft, blast die Schal -

dolce

130

136

ně, je - nom rád - hraj - me, co jest
 mě'n! Un - ser Be - Eh - re set, o



143

Allegretto

sluš - né - ho!
Kind - lein, dir!

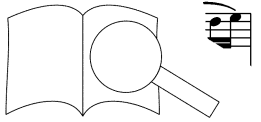
143

Allegretto

Solo

Principale, Octava, Quinta

152



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

161 Flauto

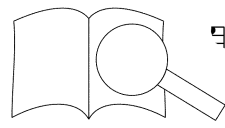
Clarineti

Corni

161

169

Solo



177

Musical score for measures 177-183. It consists of five staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and three piano staves (Right Hand, Left Hand, and Pedal). The vocal parts feature eighth-note patterns and melodic lines. The piano accompaniment includes chords and moving lines. A 'cresc.' marking is present in the right-hand piano part.

177

Musical score for measures 177-183, showing the piano accompaniment. It consists of three staves: Right Hand, Left Hand, and Pedal. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand and pedal provide harmonic support.

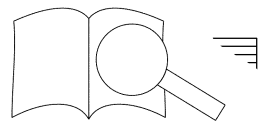
184

Musical score for measures 184-190. It consists of five staves: two vocal staves and three piano staves. The vocal parts have melodic lines with some rests. The piano accompaniment features chords and moving lines. A 'p' marking is present in the left-hand piano part.

Musical score for measures 184-190, showing the piano accompaniment. It consists of three staves: Right Hand, Left Hand, and Pedal. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand and pedal provide harmonic support.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



192

192

199

Corn
Tromba



Timpani

Tutti f

Ra - dos - tí a -
 Wun - der - schön

Tutti f

Ra - dos - a - ním,
 Wun - der "a ser Spiel,

Tutti f

Ra - dos - ple - sá - ním,
 Wun - der un - ser Spiel,

Tutti f

a ple - sá - ním,
 schön war un - ser Spiel,

Tutti

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part consists of chords and rhythmic patterns in the right and left hands.

bra - tri, pěj - te chvá - ly zde! Vše - o - t
 Brü - der, welch ein vol - ler Klang! Da - zu

bra - tri, pěj - te chvá - ly zde! Vše - o - t ná - lá - sa -
 Brü - der, welch ein vol - ler Klang! r Stim - men

bra - tri, pěj - te chvá - ly zde! - nym hlá - sa -
 Brü - der, welch ein vol - ler Klang! der Stim - men

bra - tri, pěj - te chvá - l - o - bec - nym hlá - sa -
 Brü - der, welch ein vol - zu nun der Stim - men

Second system of the musical score, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active bass line and chordal accompaniment.

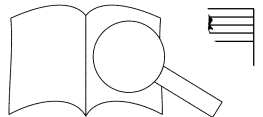


ním at' - náš hla - hol k ne - bi jde! Trou -
 Chor, Gott zu Eh - re, Preis und Dank! Ju

ním at' - náš hla - hol k ne - bi jde! ..uč - ně dnes,
 Chor, Gott zu Eh - re, Preis und Dank! n - pe - ten Ton

ním at' - náš hla - hol k ne - bi y, zně - te hluč - ně dnes,
 Chor, Gott zu Eh - re, Preis beln - der Trom - pe - ten Ton

ním at' - náš hla - ho' Trou - by, zně - te hluč - ně dnes,
 Chor, Gott zu Eh - re, Ju - beln - der Trom - pe - ten Ton



ní, li - du o - svo - bo - ze - ní. pi - tel
 Christ, der heut nacht ge - bo - ren ist! e nun zu -

ní, li - du o - svo - bo - ze žiš, Vy - ku - pi - tel
 Christ, der heut nacht ge - bo - ren wird Gna - de nun zu -

ní, li - du o - svo - bo Je - žiš, Vy - ku - pi - tel
 Christ, der heut nacht ge - ren Uns wird Gna - de nun zu -

ní, li - du o - svo - bo ní. Je - žiš, Vy - ku - pi - tel
 Christ, der heut nach ist! Uns wird Gna - de nun zu -

3 3 3 3 6 4 3

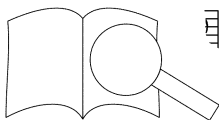
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

náš vy - trh z slu-žeb-nos - ti nás, náš
 teil, Chri - stus bringt der Welt das Heil. teil

náš vy - trh z slu-žeb-nos - ti nás, náš
 teil, Chri - stus bringt der Welt das Heil. teil je - mu
 and dank - bar

náš vy - trh z slu-žeb-nos - ti náš za čež je - mu
 teil, Chri - stus bringt der Welt teil. Froh und dank - bar

náš vy - trh z náš za čež je - mu
 teil, Chri - stus t Froh und dank - bar



5 5 3 5 3 5 3 5

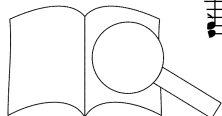
dě - kuj - me, v ple - sá ní dnés hu - duj - me! .iž
 woll'n wir sein, je - der soll sich mit uns fre - ken

dě - kuj - me, v ple - sá ní dnés hu - duj - me! ze, bu - diž
 woll'n wir sein, je - der soll sich mi' fre - wir dan - ken

dě - kuj - me, v ple - sá ní dnés hu - duj - me! Bo - že, bu - diž
 woll'n wir sein, je - der soll si' ! Gott, wir dan - ken

dě - kuj - me, v ple - sá ní dnés hu - duj - me! Bo - že, bu - diž
 woll'n wir sein, je - der soll uns fre'u! Gott, wir dan - ken

3 3 3 4 3



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

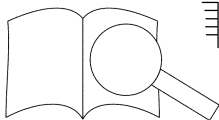
vždy ve - le - ben, na vě - ky vě - kův, a - men, až
 dir für_ und_ für, wir dan - ken dir für_ und_ für,

vždy ve - le - ben, na vě - ky vě - kův, - ky
 dir für_ und_ für, wir dan - ken dir für_ - ir, - wig.

vždy ve - le - ben, na vě - ky vě - na vě - ky
 dir für_ und_ für, wir dan - ken dir d auf e - wig.

vždy ve - le - ben, na vě - men, až na vě - ky
 dir für_ und_ für, wir da_ und_ für und auf e - wig.

sfz



a - - men, až na vě - ky a - - - men!
 A - - - men, und auf e - wig. A - - - m

a - - men, až na vě - ky a - - - men!
 A - - - men, und auf e - wig. A - - - m

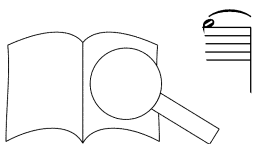
a - - men, až na vě - ky
 A - - - men, und auf e - wig. A

a - - men, až na vě - ky a - - - men!
 A - - - men, und auf e - wig. A - - - men!

Solo
 pl

4 3 6 4 3

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



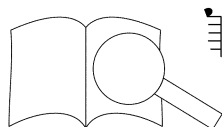
The first system consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a series of eighth notes and rests. The lower staff is a bass clef with block chords.

The second system consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a series of eighth notes and rests. The lower staff is a bass clef with block chords.

The third system consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a series of eighth notes and rests. The lower staff is a bass clef with block chords.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a series of eighth notes and rests. The lower staff is a bass clef with block chords.

The fifth system consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a series of eighth notes and rests. The lower staff is a bass clef with block chords.



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a sustained chord.

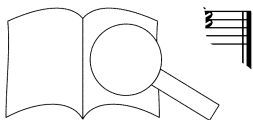
Musical notation for the second system, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a sustained chord.

Musical notation for the third system, featuring a bass clef staff with a rhythmic pattern marked with 'f'.

Musical notation for the fourth system, consisting of five staves with various musical notations.

Musical notation for the fifth system, featuring a grand staff with multiple staves.

Musical notation for the sixth system, featuring a grand staff with multiple staves.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Sanctus

Andante molto
Solo
p

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in A

Andante molto

Soprano

Alto

Tenore

Basso

p *cresc.*

Violino I

Violino II

Viola

Bassi

Andante molto
p

Org.



PROBEPARTITUR

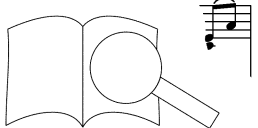
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo *mf* mezza voce

Ne - be hlá - sej "Sva - - tý," o - b' .
 Chö - re klin - gen "Hei - - lig," En -

Solo *mf* mezza voce

Ne - be hlá - sej "Sva - - tý," tlo - zni
 Chö - re klin - gen "Hei - - lig," gen



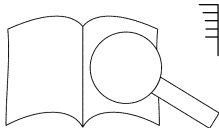
PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

“Sva - - tý,” “Sva - tý, sva - tý” ze - mè
 “Hei - - lig,” “Hei - lig! Hei - lig!” jauchzt div

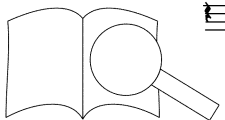
“Sva - - tý,” “Sva - tý, sva - tý” r
 “Hei - - lig,” “Hei - lig! Hei - lig!” j W...



chvá - lu Bo - hu v sí - le dej! Nej - v
 ju - beln Erd' und Him - mels - zelt. Aus

chvá - lu Bo - hu v sí - le dej! vř on
 ju - beln Erd' und Him - mels - zelt. zens

cresc.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part begins with a forte (f) dynamic.

Pá - nem jest, Nej - vyš - ší - mu bu - diž
 tief - stem Grund preist das gan - ze Er - den .

Pá - nem jest, Nej - vyš - ší - mu bu
 tief - stem Grund preist das gan - ze E'

Chvá - la
 Je - sus

Tutti f

Chvá - la
 Je - sus

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment. It includes a magnifying glass icon in the bottom right corner.

Tutti f

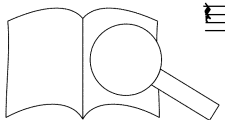
Chvá - la věc - ná bu - diž To - bě, Bo - že
 Je - sus Chri - stus, un - sern Her - ren. Sohn u

Tutti f

Chvá - la věc - ná bu - diž To - bě, - z
 Je - sus Chri - stus, un - sern Her - ren. - nd

věc - - ná bu - diž To - - bě, -
 Chri - - stus, un - sern Her - - re, Va - - ný, v kaž - dé
 ter woll'n wir

věc - - ná bu - diž To
 Chri - - stus, un - sern Her věc - - ný, v kaž - dé
 Va - - ter woll'n wir



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35 **Allegro**

Allegro

f

v kaž - dé do - - - bé! Ne - be, ze - mē, hlá - s
woll'n wir eh - - - ren! Al - le Völ - ker die

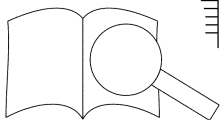
v kaž - dé do - - - bé! Ne - be, ze - se,
woll'n wir eh - - - ren! Al - le Völ - ker ser, te

do - - - - - - - - - - - - - - - bé! Ne - n, - - - te,
eh - - - - - - - - - - - - - - - ren! Al - ker ser Welt,

do - - - - - - - - - - - - - - - bé! mē, hlá - sej - te,
eh - - - - - - - - - - - - - - - ren! ker die - ser Welt,

Allegro

Tutti f



chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! Vší - chni an -
 je - des Vög - lein auf dem Feld, al - ler En -

chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! Vší - chni ne -
 je - des Vög - lein auf dem Feld, al - ler ge - bel -

chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! Vší - chni - lé ne -
 je - des Vög - lein auf dem Feld, a' En - gel Ju - bel -

chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! an - dè - lé ne -
 je - des Vög - lein auf dem Feld, En - gel Ju - bel -

5 6 5 8 6 4 5 3 5 3

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

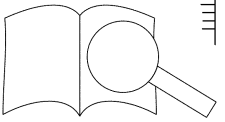
beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po - zem - ští, pro-zpě-
 chö - re sin - gen ih - rem Schöp - fer Eh - re, der von

beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po - zem - ští. ^{зпе} _{→ Су...} ^{он} ₋ sten

beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po - zem - ští. ^{uj-te} ₋ ne-skon -
 chö - re sin - gen ih - rem Schöp - fer ^{Сүн-ден-ла-} sten

beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po - zem - ští. ^{pro-zpě-vuj-te} ₋ ne-skon -
 chö - re sin - gen ih - rem der von ^{Sün-ден-ла-} sten

3 # 3 3 5 3 3 3 3 5 # #



ce - né čest Bo-hu, kte-rý vše - mu Tvůr - cem jest,
 uns ent - band, da er uns den eig - nen Sohn ge - sandt,
 ce - né čest Bo-hu, kte-rý vše - mu Tvůr - cem zpě -
 uns ent - band, da er uns den eig - nen Sohn ge von
 ce - né čest Bo-hu, kte-rý vše - mu T pro - zpě -
 uns ent - band, da er uns eig - nen s. der von
 ce - né čest Bo-hu, kte-rý vše - mu jest, pro - zpě -
 uns ent - band, da er uns sandt, der von



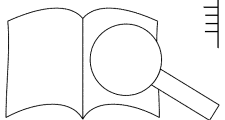
PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

vuj - te ne-skon-če - ně čest Bo - hu, kte - rý
 Sín - den - la - sten uns ent - band, da er uns - de

vuj - te ne-skon-če - ně čest Bo - hu, kt rý cem
 Sín - den - la - sten uns ent - band, da er n in ge -

vuj - te ne-skon-če - ně čest Bo :te vše-mu Tvůr-cem
 Sín - den - la - sten uns ent - band, da a eig-nen Sohn ge -

vuj - te ne-skon-če - ně čest ě - rý vše-mu Tvůr-cem
 Sín - den - la - sten uns ent - band, ns den eig-nen Sohn ge -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

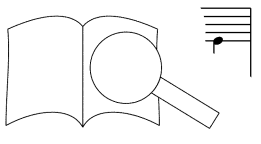
69

jest. Bo - hu, kte - rý vše-mu Tvůr-cem jest!
 sandt, da - er uns - rý den eig-nen Sohn ge - sandt.

jest. Bo - hu, kte - rý vše-mu Tvůr-cem
 sandt, da - er uns - rý den eig-nen Sohn ge

jest. Bo - hu, kte - rý vše-r Je
 sandt, da - er uns - rý den eig - nu

jest. Bo - hu, kte - rý vše-r Je
 sandt, da - er uns - rý den eig - nu sandt.



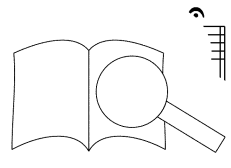
75

p

p

p *cresc.*

p



Benedictus

Andante

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in D

Andante

Soprano

Alto

Tenore

Basso

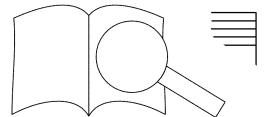
Violino I

Violino II

Viola

Bassi

Andante



Musical notation for Flute and Clarinets. Flute part is mostly rests. Clarinets have a 'Solo' section with eighth-note runs and sustained chords.

Vocal parts with lyrics in German and Czech. The lyrics are: 'Pa - ne ze - mē i ne - be, Herr, wir knien vor dei - nem Thron, zde chvá - lí - .er im Stall bei my zde chvá - lí - Hier im Stall bei'.

Musical notation for Violins, Viola, and Basses. Violino I starts with a piano (p) dynamic. The strings provide harmonic support with sustained notes and moving lines.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

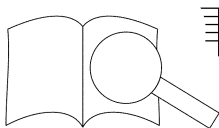
Kla - ní - me_ se Sy - nu Tvé-mu, o - zr
 vol - ler De - mut fall'n wir nie-der, be -

Kla - ní - me_ se Sy - nu Tvé-mu, te.
 vol - ler De - mut fall'n wir nie-der, der

me Te - be. Sy - nu
 dei - nem Sohn fall'n wir

me Te - be.
 dei - nem Sohn

p



svě - tu vše - mu, že již při - šlo spa - se
 Welt Ge - bie - ter. Al - len Men - schen kün - de

svě - tu vše - mu, že již při - šlo s se
 Welt Ge - bie - ter. Al - len Men - schen 'en

svě - tu vše - mu, že již při s - ní
 Welt Ge - bie - ter. Al - len Men 'in a wir:

svě - tu vše - mu, že t... - se - ní
 Welt Ge - bie - ter. Al - len kün - den wir:



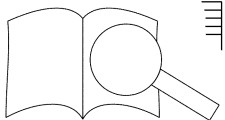
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cresc.
 skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní. Již pri
 Christ, der Hei - land ist nun hier! Al - le

cresc.
 skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní. Již pri -

cresc.
 skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní. šlo
 Christ, der Hei - land ist nun hier! Wei -

cresc.
 skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní. pri - šlo
 Christ, der Hei - land ist nun hier! ler Welt



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Clarinetti

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich hier!

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich hier!

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich hier!

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich hier!

cresc.

cresc.

cresc.

p

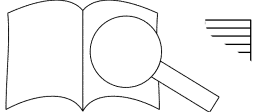
4 3

Archi

cresc.

cresc.

cresc.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

Basso solo

Co se zdáv - na zvě - sto - va - lo, to se ny - ní
 Was die Vā - ter pro - phe - zei - ten vom Mes - si - as

39

45

vy - ko - na - lo, -slič - kách již zro - zen
 schon vor Zei - ten: -or - den ist's heut. Seht, wir



47 3 45 3

Flauto

Solo

Clarinetti

mf

mf

Corni

f

Tutti f

Tu se je - mu o - bē
Die - ses Kind - lein zu

Tutti f

Tu se je - mu hē
Die - ses Kind - lein n,

Tutti f

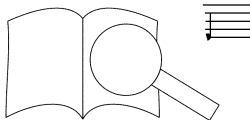
Tu se je - r - tu - jem,
Die - ses Kind' mp - fan - gen,

Pán — Je - žiš.
sind — be - reit,

Tu :
die

o - bē - tu - jem,
zu emp - fan - gen,

cresc.



57

tr

f

pra - vou lás - ku při - sli - bu - jem, To - bě
 ihm zu die - nen voll Ver - lan - gen. ihm s'

pra - vou lás - ku při - sli - bu - jem, ur ae
 ihm zu die - nen voll Ver - lan - gen. ser

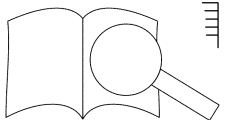
pra - vou lás - ku při - sli - bu - i chce - me
 ihm zu die - nen voll Ver - lan un - ser

pra - vou lás - ku při - bě chce - me
 ihm zu die - nen voll ihm sei un - ser

tr

f

f

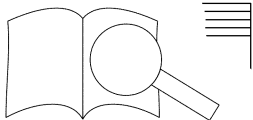


slou - žit vždy, tím pak do - jdem věc - né mže^d
 Herz ge - weih^t bis in al - le E - wig - keit!

slou - žit vždy, tím pak do - jdem věc - né mže^d
 Herz ge - weih^t bis in al - le E - wig - keit!

slou - žit vždy, tím pak do - jdem věc - né mže^d
 Herz ge - weih^t bis in al - le E - wig - keit!

slou - žit vždy, tím pak do - jdem věc - né mže^d
 Herz ge - weih^t bis in al - le E - wig - keit!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p *mf*

mf

hoj - ně srd - ce lá - skou víc - a ví - ce!
 hör - uns be - ten: Hilf - uns aus - den Nö - ten,

srd - ce ví - .ej
 Hör - uns! Hilf in

srd - ce Ne - dej
 Hör - uns! Laß in

srd - ce ce! Ne - dej
 Hör - uns! uns! Laß in

f



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

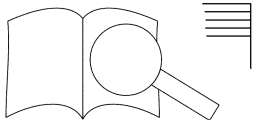
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

pad - nout v ne - pra - vo - sti, pri - klon
 Stür - men und Ge - wit - tern uns nicht

pad - nout v ne - pra - vo - sti, wa
 Stür - men und Ge - wit - tern

pad - nout v ne - pra - vo - sti, ri vše - cky
 Stür - men und Ge - wit - tern wan - ken,

pad - nout v ne - pra - pri - klon vše - cky
 Stür - men und Ge - uns nicht wan - ken,



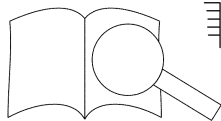
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

k pra - vé ctno - sti! A tak šté - stí do - jd'
 nicht er - zit - tern! Füh - re uns mit fe

k pra - vé ctno - sti! A tak šté - stí de
 nicht er - zit - tern! Füh - re uns mit

k pra - vé ctno - sti! A tak šté u. - me,
 nicht er - zit - tern! Füh - re uns ster Hand

k pra - vé ctno - sti! A - o - jde - me,
 nicht er - zit - tern! Füh - fe - ster Hand



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ne - be ji - stè na - jde - me. Ó Dí -
 end - lich in dein himm - lisch' Land. O Je -

ne - be ji - stè na - jde - me. Ó - - -
 end - lich in dein himm - lisch' Land. O - - -

ne - be ji - stè na - jde - me. L. - - - tè,
 end - lich in dein himm - lisch' - - - sus -

ne - be ji - stè na Dí - - - tè,
 end - lich in dein himm Je - - - sus -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part includes a long melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Second system of musical notation, showing three vocal parts with German lyrics. The lyrics are: "do kind, - - dej gib mi uns - - lo Ge - - sti, leit". The notes are placed above the lyrics. The piano accompaniment continues below.

Piano accompaniment for the second system. It includes dynamics such as "cresc." and "f". The notation shows the right and left hands of the piano, with various rhythmic patterns and chordal structures.

Third system of musical notation, primarily piano accompaniment. It includes a magnifying glass icon on the right side, which is a common symbol for a search or find function in digital music software.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

101

s Te - - bou do - - jdem v r
 hin zur ew' - - gen

s Te - - bou do - - jdem ' ra
 hin zur ew' - - gen

s Te - - bou do - - jdem
 hin zur ew' - - gen

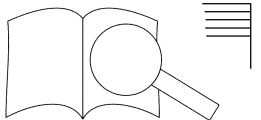
s Te - - bou do - - jdem v r
 hin zur ew' - - gen

Se^d - - -

sfz sfz

sfz

sfz



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

106

p
pp
pp

do - - sti bla - že - né věč - no
lig - - keit! Wir fle - hen! Wir fle

do - - sti bla - že - né
lig - - keit! Wir fle - hen!

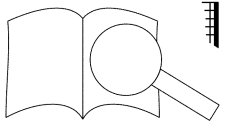
do - - sti bla - že - né vě
lig - - keit! Wir fle - hen! Wir - - sti.

do - - sti bla - věč - no - - sti.
lig - - keit! Wir fle - - hen!

pp
pp
pp
pp

tr
pp
pp

pp



Agnus Dei

Andante

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in D

Tromba in C

Timpani c - G

Andante

Soprano

Tutti mezza voce

Ny - ní se do Tvé o - chra - ny ěi

Schla - fe, mein Kind, wir müs - sen nun ch

Alto

Tutti mezza voce

Ny - ní se do Tvé o - p - me,

Schla - fe, mein Kind, wir mi - ie ich Haus,

Tenore

Tutti mezza voce

Ny - ní se do

Schla - fe, mein Kind, wie - rou - cí - me,
wie - der nach Haus,

Basso

Tutti mezza voce

Ny - ní se . nra - ny po - rou - cí - me,

Schla - fe, mein u - sen nun wie - der nach Haus,

Violino I

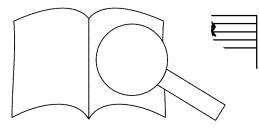
Violino II

Viola

B^c

Andante

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6

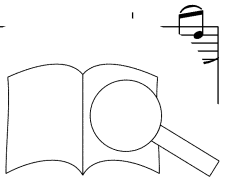
s Te - bou se Dí - tē ne - bes - ké zde lou - cí - me. Zí - tra zas
 un - se - re Scha - fe war - ten und schau nach uns aus, bleibst uns zu -

s Te - bou se Dí - tē ne - bes - ké zde lou - cí - me. Zí - tra zas
 un - se - re Scha - fe war - ten und schau nach uns aus, bleibst uns zu -

s Te - bou se Dí - tē ne - bes - ké zde lou - cí - me. Zí - tra zas
 un - se - re Scha - fe war - ten und schau nach uns aus, bleibst v -

s Te - bou se Dí - tē ne - bes - ké zde lou - cí - me.
 un - se - re Scha - fe war - ten und schau nach uns aus,

6



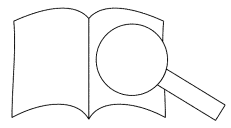
pri - jdem, chvá - lit Tè bu - dem, chvá - lit Tè bu - dem. Solo P Sr - dec -
 ge - gen auf al - len We - gen mit dei - nem Se - gen! Got - tes -

pri - jdem, chvá - lit Tè bu - dem, chvá - lit Tè bu - dem. Solo P Sr - dec -
 ge - gen auf al - len We - gen mit dei - nem Se - gen! Got - tes -

pri - jdem, chvá - lit Tè bu - dem, chvá - lit Tè bu - dem.
 ge - gen auf al - len We - gen mit dei - nem Se - gen!

pri - jdem, chvá - lit Tè bu - dem, chvá - lit Tè
 ge - gen auf al - len We - gen mit dei - nem

6 # 3 #4 6 4 2



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

nou vdéc - no - stí.
 kind, dir sei Dank!

nou vdéc - no - stí.
 kind, dir sei Dank!

Solo

Za da - né mi -
 Rüh - men dich le

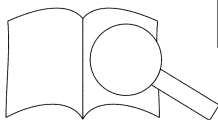
Solo

Za da - né
 Rüh - men dich

18

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18



Tutti

bu - dem slav - nē zpí - vat, zde - Tě vy - chva - lo - vat.
Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Preis - dir brin - gen.

Tutti

bu - dem slav - nē zpí - vat, zde - Tě vy - chva - lo - vat.
Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Preis - dir brin - gen.

Tutti

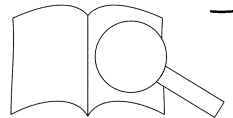
sti bu - dem slav - nē zpí - vat, zde - Tě vy - chva -
lang! Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Preis - dir

Tutti

sti bu - dem slav - nē zpí - vat, zde - Tě
lang! Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings like 'f'.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.



Musical staff for Clarinets (Clarinetti) in G major, starting with a piano (*p*) dynamic marking. The staff contains several measures of music, including a long note with a fermata.

Musical staff for Horns (Corni) in G major, starting with a piano (*p*) dynamic marking. The staff contains several measures of music, including a long note with a fermata.

First vocal staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Second vocal staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Third vocal staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Fourth vocal staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

First piano staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Second piano staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Third piano staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Fourth piano staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

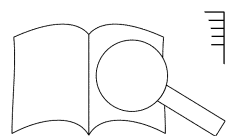
Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Fifth piano staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Sixth piano staff with lyrics: Te - be ny - ní žá - dá - me, Je - sus - kind, wir bit - ten dich

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich



Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

o po - koj Tè pro - sí - me, u -
schenk uns Gna - de e - wig - lich, senk'

o po - koj Tè pro - sí - me, u
schenk uns Gna - de e - wig - lich, ser

o po - koj Tè pro - sí - me, sc. del
schenk uns Gna - de e - wig - lich, in

o po - koj Tè pro - sí - me, del
schenk uns Gna - de e - wig - lich, in

Piano accompaniment section with multiple staves.

Musical staff with notes and rests.



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff with chords and a fermata.

Musical staff with a long note and a fermata.

Musical staff with notes and lyrics.

nám všem po - - koj sva - tý, u
 uns - - re Her - - zen Frie - den:

Musical staff with notes and lyrics.

nám všem po - - koj sva - t
 uns - - re Her - - zen Frie -

Musical staff with notes and lyrics.

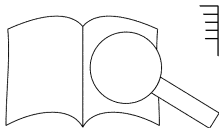
nám všem po - - koj rie
 uns - - re Her - - zen

Musical staff with notes and lyrics.

nám všem po - - u
 uns - - re Her - - zen. en: al - -

Piano accompaniment for the first system.

Piano accompaniment for the second system.

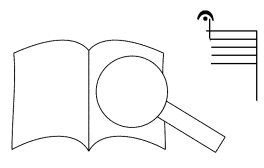


děl nám všem po - - koj
 ler Welt sei er - - be

děl nám všem po - -
 ler Welt sei er - - .n!

děl nám všem po sva - tý,
 ler Welt sei e schie - den!

děl nám všem .oj sva - tý,
 ler Welt sei be - - schie - den!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and a dynamic marking of **f** (forte).

Empty musical staff with treble clef.

Solo **p** (piano) and Tutti **f** (forte) musical staff with lyrics: po němž vši - chni dy - chtí - me, po němž vši - chni dy -

Dei - ner Kraft - ver - trau - en wir: Heil - und Frie - den s:

Solo **p** (piano) and Tutti **f** (forte) musical staff with lyrics: po němž vši - chni dy - chtí - me, po němž vši -

Dei - ner Kraft - ver - trau - en wir: Heil - und Fr:

Musical staff with lyrics: Heil - und Frie - den s: chní -

Heil - und Frie - den s: chní -

Musical staff with lyrics: Heil - und Frie - den s: chní -

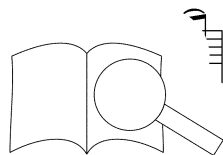
Heil - und Frie - den s: chní -

Musical staff with dynamic marking **p** (piano).

Musical staff with dynamic marking **p** (piano).

Musical staff with dynamic marking **p** (piano).

Musical staff with dynamic marking **f** (forte).

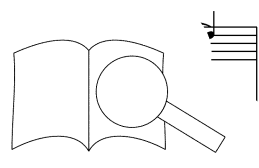


me, u - - del po - - koj, u
 dir. Schenk uns Frie - - den, scher

me, u - - del po - - koj, u
 dir. Schenk uns Frie - - den,

me, u - - del po
 dir. Schenk uns Frie - - uk

me, u - - del u
 dir. Schenk uns schenk



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

68

del po - - koj, po - - němž vši - chni dy -
 uns Frie - - den! Dei - ner Kraft ver - tr

Solo *p*

del po - - koj, po - - němž vši -
 uns Frie - - den! Dei - ner Kraft

del po - - koj,
 uns Frie - - den!

del po - - koj,
 uns Frie - - den!

cresc.

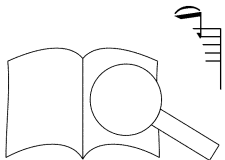
cre:

p

p

p

p



Musical staff with dynamics *f* and *p*.

Musical staff with dynamic *f*.

Tutti f me, po — němž vši - chni dy - chtí - me, po *p*
 wir, Heil — und Frie - den sind — bei dir. Schenk

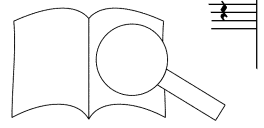
Tutti f me, po — němž vši - chni dy - chtí - me, *p*
 wir, Heil — und Frie - den sind — bei dir.

Tutti f po — němž vši - chni dy - chtí - me, němž,
 Heil — und Frie - den sind — bei di uns

Tutti f po — němž vši - chni dy - *p*
 Heil — und Frie - den sin — be chenk němž,
 uns

Piano accompaniment with dynamics *f* and *p*.

Musical staff with dynamic *f*.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

muta in C

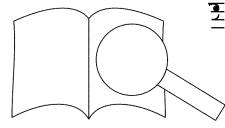
po němž vši chni dy - chtí - r
Frie - - den! Wir ver - - trau - en

po němž vši chni dy
Frie - - den! Wir ver - - tr

po němž vši chni .e.
Frie - - den! Wir ver dir.

po němž vši chní - me.
Frie - - den! Wir au - en dir.

cresc.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro

87

Flauto

Two musical staves. The top staff is for Flauto (Flute) and the bottom staff is for Clarinetti (Clarinets). Both staves are currently empty, showing only the treble clef and a common time signature (C).

Corni

Two musical staves. The top staff is for Corni (Cornets) and the bottom staff is for Tromba (Trumpet). Both staves are currently empty, showing only the treble clef and a common time signature (C).

Timpani

A single musical staff for Timpani, currently empty, showing only the bass clef and a common time signature (C).

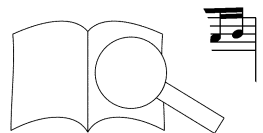
Allegro

Four musical staves for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses). The top two staves are for Violins and the bottom two are for Violas and Cellos/Double Basses. The staves are currently empty, showing only the treble and bass clefs and a common time signature (C).

Four musical staves for piano and organ. The top two staves are for the right hand of the piano and the bottom two are for the left hand. The staves are currently empty, showing only the treble and bass clefs and a common time signature (C).

o Organo

Two musical staves for the organ. The top staff is for the right hand and the bottom staff is for the left hand. The top staff contains musical notation, including eighth and sixteenth notes with beams, and rests. The bottom staff is currently empty, showing only the bass clef and a common time signature (C).



90

Tutti f

S ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an dien,
 S ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, .n,
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret tag!

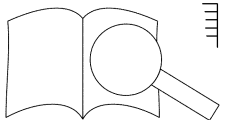
Tutti f

S ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, J - ko - je - ným,
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret .m Freu - den - tag!

Tutti f

S ra - do - stí, s ple - sá - ním, srd - cem spo - ko - je - ným,
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, an die - sem Freu - den - tag!

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cer Be -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an us - sen

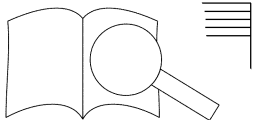
s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, du kým od Be -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - re' n - tag! Mús - sen

s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, spo - ko - je - ným od Be -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, an - sem Freu - den - tag! Mús - sen

s ra - do - stí, s ple - sá - ním, srd - cem spo - ko - je - ným od Be -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, an - die - sem Freu - den - tag! Mús - sen

Piano accompaniment notation for the second system.

Piano accompaniment notation for the third system.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

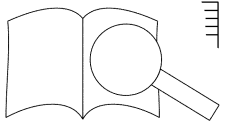
96

tlé - ma krá - cí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. Ra - d e, an - sel - me se,
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud'. For' u. al - len sa - gen,

tlé - ma krá - cí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. an - sel - me se,
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud'. al - len sa - gen,

tlé - ma krá - cí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. me se, ve - sel - me se,
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud'. an woll'n wir al - len sa - gen,

tlé - ma krá - cí - me, ra - dost vel - Ra - duj - me se, ve - sel - me se,
 heim, der Weg ist weit, doch im Hei Fort - an woll'n wir al - len sa - gen,



PROBEBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

99

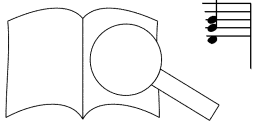
že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes na - ro - dil, sv. - - - - - dil.
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren ist Hei - land Je - sus Christ.

že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes na - ro - dil, vy - svo - bo - dil.
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren ist u. - - - - - land Je - sus Christ.

že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes na - ro - dil, - - - - - lý svět vy - svo - bo - dil.
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren ist un - ser Hei - land Je - sus Christ.

že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes na - ro - dil, ce - lý svět vy - svo - bo - dil.
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren ist un - ser Hei - land Je - sus Christ.

5 6 5 5 6 5 3 8 6

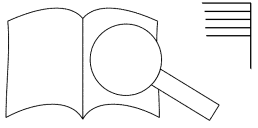


To - bē, Bo - že, ne - be, mo - ře, ry,
 Chor der En - gel schallt her - nie - der, U - fern

To - bē, Bo - že, ne - be, le - sy, ho - ry,
 Chor der En - gel schallt he von den U - fern

To - bē, Bo - že, le - sy, ho - ry,
 Chor der En - gel von den U - fern

To - bē, Bo - že, le - sy, ho - ry,
 Chor der En - gel - nie - der, von den U - fern



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

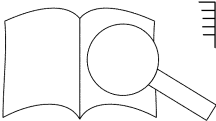
s vše-mi tvo-ry at' se kla - ní vše stvo - ře - ní, že nám
 halt es wi-der. Was da lebt im Er - den - krei - se, stimmt mi' se e,

s vše-mi tvo-ry at' se kla - ní vše stvo - ře - ní. di. a spa - se - ní
 halt es wi-der. Was da lebt im Er - den - krei - t - ne Wei - se,

s vše-mi tvo-ry at' se kla - ní vše stvo. a - sta - lo spa - se - ní
 halt es wi-der. Was da lebt im Er - den - krei - se, stimmt ein auf sei - ne Wei - se,

s vše-mi tvo-ry at' se k' že nám na - sta - lo spa - se - ní
 halt es wi-der. Was da , stimmt mit ein auf sei - ne Wei - se,

5 3 5 3 5 3 5 3 5 3



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple - sá du - še či - stá! se
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, der du Mensch ge - wor - den bist. ge, ler,

skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple - sá du - še 1. 2. u - je - te se
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, der du Mensch ge - wor - den ge, Tä - ler,

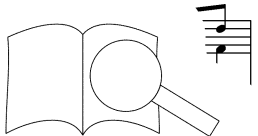
skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple - sá du - še Ra - duj - te se
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, der du Mensch ge - wor - den Ber - ge, Tä - ler,

skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple - sá du - še stá! Ra - duj - te se
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, der du Mensch ge - wor - den bist. Ber - ge, Tä - ler,

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

5 3 6 3 5 3 5



Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

všec-ka stvo-re-ní z Sy - na Bo - ží - ho na -
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit uns den Hei-land' *vel.*

všec-ka stvo-re-ní z Sy - na Bo - ží -
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit uns a

všec-ka stvo-re-ní z Sy - na Bo - ž - ze-ní.
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit die-ser Welt!

všec-ka stvo-re-ní z Sy - na Bo - ž - ze-ní.
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit in Hei-land die-ser Welt!

Musical score for the second system, including piano accompaniment.

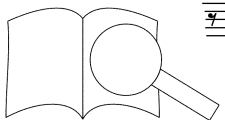
Musical score for the third system, including piano accompaniment and a magnifying glass icon.

Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, Sy - na je - ho je - di - né - ho hu - - - - - ci -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben las - set uns von Her - zen lo - ben! - - - - - er, - - - - - Trom -

Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, Sy - na je - ho je - di - hu - - - - - mi, ci -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben las - set uns von Her - zen - - - - - er, schallt! - - - - - Trom -

Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, Sy - na je - ho - - - - - - - - - - - ba - mi, ci -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben las - set un - - - - - - - - - - - ner, schallt! - - - - - Trom -

Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, - - - - - - - - - - - ho hud - ba - mi, ci -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben lo - ben! Hör - - - - - ner, schallt! - - - - - Trom -



PROBEPARTITUR

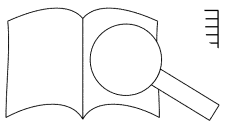
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

te - ra - mi, var - ha - na - mi, též cym á - pí -
 pe - ten, klingt! Schal - mei - en, tönt! Ihr Fie singt. Mit

te - ra - mi, var - ha - na - mi, pí -
 pe - ten, klingt! Schal - mei - en, tönt! singt! Mit

te - ra - mi, var - ha - na - bá - ly, pí -
 pe - ten, klingt! Schal - mei - e - deln, singt! Mit

te - ra - mi, var - ha též cym - bá - ly, pí -
 pe - ten, klingt! Schal - mei t. Ihr Fie - deln, singt! Mit



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

št'a - la - mi též jak bub-ny, tak be - den - me
 Har - fen-klang und Lau - - ten-schlag be den Denn von

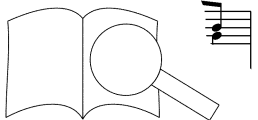
št'a - la - mi též jak bub-ny, tu - mi ctě - me
 Har - fen-klang und Lau - - ten-schlag rü - den Tag! Denn von

št'a - la - mi též jak bub - ba - mi ctě - me
 Har - fen-klang und Lau - - rüft den Tag! Denn von

št'a - la - mi též tak trou - ba - mi ctě - me
 Har - fen-klang und be - rüft den Tag! Denn von

Musical score for the second system, including piano accompaniment.

Musical score for the third system, including piano accompaniment.



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Pá - na moc - né - ho, jenž nám dal Sy - na své
 sei - nem heil' - gen Thron sand - te Gott uns sei - ne

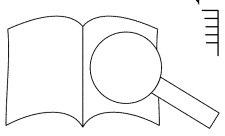
Pá - na moc - né - ho, jenž nám dal Sy - na své
 sei - nem heil' - gen Thron sand - te Gott un' - n

Pá - na moc - né - ho, jenž nám da ho!
 sei - nem heil' - gen Thron sand - te Gott Sohn.

Pá - na moc - né - ho, na své - ho!
 sei - nem heil' - gen Thron sei - nen Sohn.

Musical score for the second system, including piano accompaniment.

Musical score for the third system, including piano accompaniment.



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

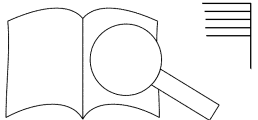
U-děl nám všem spo-ko-je-nost, vlej do na-ř -nost,
Al-len Völ - kern sei be-schie-den dei-ner Gr rie - den!

U-děl nám všem spo-ko-je-nost, n. srd - cí svor-nost,
Al-len Völ - kern sei be-schie-den na- Glück und Frie-den!

U-děl nám všem spo-ko-je-nost, n srd - cí svor-nost,
Al-len Völ - kern sei be-schi -de Glück und Frie-den!

U-děl nám všem vlej do na-řích srd - cí svor-nost,
Al-len Völ - kern dei-ner Gna-de Glück und Frie-den!

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.



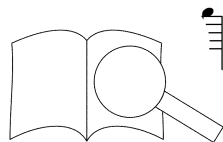
PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - be vy - zná - va - li, Bo - že
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - nen Na - men nen - nen. Dei - r

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - be vy - zná - va - ti - vý,
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - nen Na - men ner - n. - stes Macht

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - be vy - náš do - bro - ti - vý,
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - nen - n. heil' - gen Gei - stes Macht

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím je Bo - že náš do - bro - ti - vý,
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - aen. Dei - nes heil' - gen Gei - stes Macht



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - be vdě - - ti,
 strahlt in fin - strer Er - den - nacht. Dir zum Lob er - - ge - - sang,

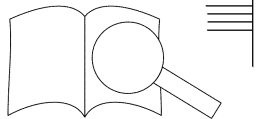
Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - be vdě - - ti,
 strahlt in fin - strer Er - den - nacht. Dir zum Lob er - - ge - - sang,

Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - be vdě - - ně chvá - li - ti,
 strahlt in fin - strer Er - den - nacht. Dir zum Lob er - - ge - - der Ge - sang,

Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - be vdě - - ně chvá - li - ti,
 strahlt in fin - strer Er - den - nacht. Dir zum Lob er - - klin - ge der Ge - sang,

Musical score for the second system, including piano accompaniment.

Musical score for the third system, including piano accompaniment.



Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. Bu - dem chvá - lit své - ho Ot - ce
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! Un - ser Wer - den, un - ser En - de

Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. Bu - dem chvá - lit své - ho Ot - ce
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! Un - ser Wer - den, un - ser En - de

Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. Bu - dem chvá - lit své - ho Ot - ce
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! Un - ser Wer - den, un - ser En - de

Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. Bu - dem chvá - lit své - ho Ot - ce
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! Un - ser Wer - den, un - ser En - de

Musical score for the second system, including piano accompaniment and a magnifying glass icon.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

z u - p̄ri - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - sné - mi, mod - lit mi -
 le - gen wir in dei - ne Hân - de. Ju - bel - klang und P sei

z u - p̄ri - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - sné - mi, mi, mi -
 le - gen wir in dei - ne Hân - de. Ju - bel - klang . - sang sei

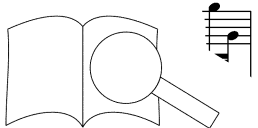
z u - p̄ri - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - sné - ba - mi, mi -
 le - gen wir in dei - ne Hân - de. Ju - bla. - ge - sang sei

z u - p̄ri - mné - ho, ctné - ho srd - ce mod - lit - ba - mi, mi -
 le - gen wir in dei - ne Hân - de. und Bitt - ge - sang sei

Musical score for the second system, including piano accompaniment.

Musical score for the third system, including piano accompaniment.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



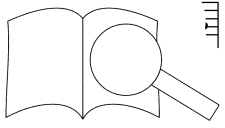
147

lo - vá - ním, Tě vzý - - vá - ním, Ot - ce
 dir - ge - weiht, o Herr der Zeit! Den Va - - - ren

lo - vá - ním, Tě vzý - - vá - ním, je -
 dir - ge - weiht, o Herr der Zeit! eist! Den

lo - vá - ním, Tě vzý - - vá - ním, Bo - ha, je -
 dir - ge - weiht, o Herr d' - - - ter preist! Den

lo - vá - ním, Tě vzý - - ce Bo - ha, je -
 dir - ge - weiht, o Herr Den Va - - - ter preist! Den



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

ho Sy-na, též i Du-cha bu-dem vždy ve - le - b - e - na
 heil' - gen Geist und Got - tes Sohn an des Hóch - sten th, Lobt den

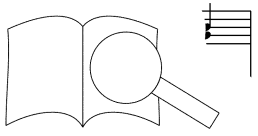
ho Sy-na, též i Du-cha bu-dem - Gr. Tè na
 heil' - gen Geist und Got - tes Sohn an des Lobt den

ho Sy-na, též i Du-cha - bi - ti, Tè na
 heil' - gen Geist und Got - tes S a. a - den - thron! Lobt den

ho Sy-na, též i - jay ve - le - bi - ti, Tè na
 heil' - gen Geist und Got Hóch - sten Gna - den - thron! Lobt den

Musical score for the second system, primarily piano accompaniment.

Musical score for the third system, primarily piano accompaniment.



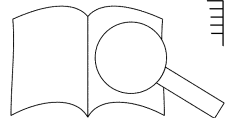
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - le - ben,
Herrn in sei - ner Pracht, rüh - met sei - ne Macht

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - le - ky.
Herrn in sei - ner Pracht, rüh - met sei - ne wig!

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - ky.
Herrn in sei - ner Pracht, rüh - met sei - ne jetzt und e - wig!

vě - ky chvá - li - ti. P ben, až na vě - ky.
Herrn in sei - ner Pracht, Macht jetzt und e - wig!



First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including vocal staves with lyrics and piano accompaniment.

A - - - - men,
A - - - - men,
a - - - - men!
men!

A - - - - men,
A - - - - men,
men!
men!

A - - - - men,
A - - - - men,
men!
men!

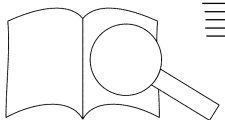
A - - - - m
a - - - - men!
a - - - - men!

Third system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

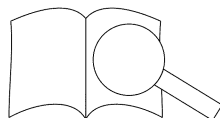


Kritischer Bericht

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Kritischer Bericht

I. Die Quelle

Die Originalpartitur der *Missa pastoralis bohémica* von Jakob Jan Ryba ist nicht nachweisbar. Man kann dennoch voraussetzen, daß sie einst existierte, denn Ryba erwähnt diese Messe im Verzeichnis seiner großen Werke¹, von denen alle Partituren angefertigt wurden. Auch die von Rybas Hand geschriebenen Orchester- und Vokalstimmen sind nicht erhalten.

Die Grundlage dieser kritischen Edition bilden jene Stimmen, die als älteste Abschrift dieses Werkes zu betrachten sind.² Diese Stimmen werden im Muzeum české hudby (ČS-Pnm; Museum der tschechischen Musik) in Prag unter der Signatur III. D. 135 aufbewahrt. Sie sind in einem besonderen Umschlag hinterlegt, auf dem von Rybas Hand der Titel, das Entstehungsdatum und die Besetzung des Werkes vermerkt sind. Dieses Doppelblatt im Querformat 28,5 x 48 cm wurde restauriert und auf weißes, neues Papier aufgezogen (der Umschlag hat jetzt die Größe von 32,5 x 51 cm). Auf dem Titelblatt des Umschlages steht in der Handschrift des Komponisten mit Zusätzen des Rožmitáler Lehrers Antonín Štědý: „Nro 29. / Missa solennis / Festis Nativitatis III / D: J:Ch: accommodata / in / linguam boëmicam / Musicamque redacta / per / Jacobum Joa: Ryba mp. / Paedagogum Regentem qui Chori Rossmittalii. 1796. / Fecit aet: s: 31 anno / Canto Alto Tenore Basso / Violini II / Viola di Braccio obl / Flauto=Traverso concert / Clarineti II in C. / Corni II in A. C. D. / Clarino Princip: in C. D. / Tympani III in C. D. / con / Organo concert et Violone / Ex rebus / Guiliemi Alex: Ryba mp. / Paedagogi Rossmittaliensis / [Zusatz des Rožmitáler Lehrers Antonín Štědý:] 1826. / Obětovál ku: Choru Rožmitálskému / Anton Stedy Učitel 1840“.

Diese Quelle besteht aus 15 Stimmen, die einige gemeinsame Merkmale aufweisen. Außer dem Violonpart auf Notenpapier mit 12 Linien systemen geschickten Fäden zusammengeheftet, und auf den Rücken eines Bandes geklebt. Der obere Teil der Stimmen wurde beschnitten, d. h. 22,5 x 28 cm, so daß die der lichen Bezeichnungen der Instrumentenmen eliminiert wurden. Der Violonpart auf 31cm, geschrieben. Er wurde nach der Baßstimme der C-tenorisch ist, angelegt. Die einzelnen Stimmen sind: Flauto solo – 4; Corno I – 4; Corno II – 2; Timpani – 2; Canto – 6; Alto – 4; Violone – 8; Violini I – 8; Violini II – 8; Clarineti – 10. Im Partiturblatt wurde ein zweites Solo-Stimmblatt hinzugefügt, das die Baßstimme enthält. Diese von der Hand des Komponisten geschrieben wurde traditionell von der Baßstimme eingetragen. (Es ist

jedoch nicht auszuschließen, daß sie als zweite Sopranstimme gemeint war.) Die Violastimme ist offensichtlich in den letzten Jahren verschollen, obwohl sie ursprünglich zu diesem Material gehörte. Der Herausgeber rekonstruierte sie nach der Abschrift des Werkes durch den Prager Chorleiter Tomáš Čechal im Jahre 1978, als dieses Material noch vollständig war. Čechals Abschrift von Rybas Werk wird in der Musikabteilung der Staatsbibliothek der Tschechischen Republik in Prag aufbewahrt.

Die Stimmen *Clarino principale* und *Timpani* enthalten nur Teile des Evangeliums (d. h. das Graduale), das Credo, das Offertorium und den abschließenden Chorus. In den anderen Messteilen werden diese Instrumente nicht verwendet.

In der Orgelstimme ist der Vermerk „Tutti“ in der Orgelstimme ein Hinweis für den Organisten auf den Einsatz der Orgel und Instrumentalstimmen. Lediglich in der Orgelstimme bezieht sich „Tutti“ auf die Orgel: In der Orgelstimme bedeutet dies „omnia“.

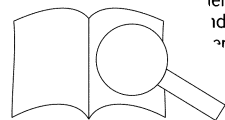
II. Zur Edition

Für die Aufführung der Stimmen sind die Instrumentenführer zu berücksichtigen. Die Bezeichnungen der Instrumente sind teilweise abweichend von den üblichen Bezeichnungen der Instrumente. Die Bezeichnung *Clarino principale* als Trombe, *Vic* als Violine wird von Violoncello und *Violone* zu Rybas Zeiten nicht nur in Deutschland üblich war. Die Notation der Instrumente wurde beibehalten. Die Bezeichnung *Violone* wurde in der ersten drei Stimmen *Canto, Alto, Tenore* Solo- und *Violone* (wie es auch der Fall ist); ein Wechsel wird durch *Violone* oder „Tutti“ angezeigt.

Die Bezeichnungen des Herausgebers werden, soweit sie nicht diakritisch gekennzeichnet sind (Kleinbuchstaben, Strichschreibung, kursive Schreibweise bei dynamischen Angaben), in Einzelanmerkungen angeführt. Nicht eigens vermerkt sind Angleichungen der Notationsweise an die heute übliche Praxis (Halsung von Noten, Auflösung von Abkürzungen, Akzidentiensetzung).

Obwohl Ryba seine Messe „*Missa solennis*“ genannt hat, ist sie im tschechischen Milieu fast ausschließlich unter der Bezeichnung „*Česká mše vánoční*“ („Tschechische Weihnachtsmesse“) oder „*Hej, mistře*“ („Meister, auf“) bekannt. Für die vorliegende neue Ausgabe mit deutscher Übersetzung des tschechischen Textes wurde der lateinische Titel „*Missa pastoralis bohémica*“ mit dem Untertitel „*Böhmische Hirtenmesse*“ gewählt.

Der tschechische Text basiert auf den gebliebenen Vokalstimmen. Der Herausgeber kleine Bericht teilweise sogar unverändert neuere, der heutigen Praxis wendete. Der ursprüngliche Text enthalten, so daß es nicht



¹ Vgl. J. Ryba, „Thematický katalog Rybových skladeb“ (Das thematische Verzeichnis der Ryba'schen Kompositionen), Nr. 377, in: Jan Němeček, *Život a dílo Jakuba Jana Ryby*, Praha 1963.
² Weitere Quellen sind im Vorwort dieser Ausgabe auf Seite V genannt.

In der überlieferten Quelle ist die Orgelstimme nicht konsequent ausgearbeitet; ebenfalls ist der Baß nur spärlich beziffert. Offensichtlich setzte Ryba die freie Vervollständigung der Orgelstimme voraus. Für die Aussetzung des Generalbasses dankt der Herausgeber dem Komponisten und Kenner der Musik der Ryba-Zeit Zdeněk Šesták.

Die einzelnen Teile der Messe sind im Original bezeichnet *Ad Kyrie, Ad Gloria, Ad Evangelium, Ad Credo, Ad Offertorium, Ad Sanctus, Ad Benedictus, Ad Agnus, Chorus*. In der vorliegenden Partitur treten an ihre Stelle die heute gebräuchlichen Bezeichnungen *Kyrie, Gloria, Graduale, Credo, Offertorium, Sanctus, Benedictus, Agnus Dei*. Einige Ausgaben trennen den Teil *Agnus Dei* und *Chorus*. In unserer Edition werden in Anlehnung an einige Stimmen des Originals (siehe vor allem die Stimmen Flauto, Violone und Alto) und die Aufführungstradition dieser Komposition beide Teile zusammengeslossen.

III. Einzelanmerkungen

Verzeichnet sind die Abweichungen der vorliegenden Edition von der Lesart der zugrundeliegenden Quellen.
 Abkürzungen: S = Soprano (Canto), A = Alto, T = Tenore, B = Basso, Fl = Flauto, Clt = Clarinetto, Tr = Tromba (Clarino principale), Cor = Corno, Timp = Timpani, Vl = Violino, Va = Viola, VcCb = Violoncello e Contrabbasso (Bassi), Org = Organo (oberes Manual), Bc = Basso continuo (unteres Manual).
 Zitiert wird in der Reihenfolge Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause) – Bemerkung.

Kyrie

- | | |
|------------------|--|
| 1 Org | Registerangabe <i>mutatio princip.</i> |
| 26 VI II 1, 4 | Staccatopunkte |
| 28 VI II 1, 4 | Staccatopunkte |
| 45 T | <i>jim</i> statt <i>nim</i> |
| 49 T | <i>z há-jú zo-ve</i> |
| 69 T 3 | Achtelnote mit Viertelpause |
| 70 Org | <i>capellae</i> statt <i>copulae</i> |
| 71 Clt I/II 1-4 | Staccatopunkte |
| 80 | <i>li-bé hrá-ní</i> |
| 94 Clt I 1-2 | Staccatopunkte |
| 111 Org | Registerangabe <i>Cap. minor</i> |
| 111-113 Org | □ + <i>sim.</i> ergänzt |
| 127-129 Org | □ + <i>sim.</i> ergänzt |
| 131-132 Org | □ + <i>sim.</i> ergänzt |
| 157-158 | <i>hrá-ní</i> |
| 172 Va 1 | Viertelnote mit A |
| 188 Va 1-3 | Bindebogen m' |
| 189 Va | Bindebogen |
| 191 Org | Registerar |
| 204 Bc 3 | Akkord |
| 209 Cor I/II 1-2 | Bind |
| 210 T 1 | Acht. |

Gloria

- | | |
|------------|-------------------------------------|
| 23-24 S, A | |
| 38 Bc | |
| 59 B4 | |
| 49 B | |
| 10 | |
| 1. | <i>pizzicato</i> |
| | <i>oggen</i> |
| | <i>shléd-ni</i> |
| | <i>mixtura</i> statt <i>Mixtura</i> |
| | Bindebögen |
| | <i>spros-ty srd-cem</i> |
| 223 | Achtel <i>h-a-h-e</i> |
| 227 B | wie Takt 223 |
| 235-236 T | Bindebogen |

Graduale

S, A, T, B, Org
8-11 VI II

Allegretto



- | | |
|--------------------|--|
| 14-17 VI II | wie Takte 8-11 |
| 27 VI I 4 | <i>d</i> ² |
| 27 VI II | gesamter Takt eine Terz tiefer notiert |
| 32 T 1 | <i>h</i> |
| 49 VI I | Bemerkung <i>Voci</i> über der Stimme |
| 135 VcCb | <i>forte</i> |
| 146 A 3 | Achtelnote mit Viertelpause |
| 162-164 S, A, T, B | Bindebögen |
| 165 Fl | irrtümlich Takt 164 wiederholt |
| 167-168 S, A, T, B | Bindebögen |

Credo

- | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|------------------|
| 9 Cor II 5 | Achtelpause und Achtel <i>g'</i> | |
| 13 Clt I 3-5 | Staccatopunkte | |
| 17 VI II 2-4 | <i>d</i> ² | |
| 21 Org | <i>mixtura</i> statt <i>Mixtura</i> | |
| 27 S, A, T | <i>před-ce</i> | |
| 35 Fl, Clt I/II, Cor I/II, | Tr, VcCb, S, A, T, B | Tonartvorzeichen |
| 35 Fl, Clt I/II, Cor I/II, | Tr, Timp, S, A, T, B | <i>Andante</i> |
| 38 VI II 1 | Doppelp. | |
| 41 VI II 1-3 | | |

- | | |
|------------|--|
| 67-68 B | |
| 96 S 1 | |
| 116 A 1 | |
| 125 Fl, C' | |
| Cor I/II | |
| A | <i>g</i> fehlt |
| 13. | <i>g</i> fehlt |
| | Achtelpause, Viertelnote <i>d</i> ² , Achtelpause |
| | Achtelnote <i>d</i> ² , Achtelpause, Achtelnote <i>e</i> ² |
| | Viertelpause |
| | Rhythmus: |
| | punktierte Viertelnote <i>d</i> , Achtelnote <i>cis</i> |
| | punktierte Viertelnote |
| | wie Takt 139 |
| | <i>ne-skon-če-ný v své moc-nos-ti</i> |
| | punktierte Viertelnote, Achtelnote |

Offertorium

- | | |
|-------------------|---|
| Clt I, Org | |
| 1-39 Clt I | <i>Andante</i> |
| | Noten auf einem eigenen Blatt (anderes Papier, aber gleiche Handschrift wie die übrigen Stimmen) mit folgendem Vermerk: „Klarinette statt 39 Pausen“. Die hier notierte Melodie geht im Unisono mit Flauto. |
| 40 Org | Bemerkung <i>Violone pizzicato</i> |
| 56 Org | Bemerkung <i>col arco</i> |
| 72 VcCb 1 | Achtelnote |
| 91 B 1 | Halbe Note |
| 95 T, B 1 | Viertelnote |
| 104 Org | Registerangabe <i>Non. octava</i> |
| 136 VI I 4 | <i>c'</i> |
| 145 Org | <i>Allegro</i> |
| 145 Org | Registerangabe |
| 159 Org | Register |
| 161, 165, 173 und | |
| 175 Org | Trioler |
| 180-181 Clt I | Bindel |
| 205-206 Clt II | Bindel |
| 226 Cor II 1-4 | Abkür |
| 235 T 1 | <i>c'</i> |
| 251 T 1 | <i>c'</i> |
| 268 VcCb 1 | Halbe |



269-271 VcCb Takte fehlen in der Quelle
271 Org *organo* statt *Organo*

Sanctus

Fl, VcCb, Org,
S, A, T
21-22 S, A
nach 50 Cor I
53 Va 3-4

Andante
Nej-vyš-sím ont
überzähliger Takt (wie T. 50)
a, g

Benedictus

Fl
S, A, B
20 B 1
29 VI I 1, 3-4
31 VI II 2
32 Org
50 VcCb, Bc
84 Cor I/II, Va
105 Cor

keine Tonartvorzeichnung
Andante molto
Halbe Note + Viertelpause
eine Terz höher notiert
e'
Bemerkung: *Viol. dol.*
es
Fermate auf 2
pp (um zwei Takte nach T. 107 verschoben)

Agnus Dei

11 Text
52-53 S
56, 60, 72, 76 und
83-84 S, A
57 Org 3
86 T, Cor I, Bc
87 Org
116-117 S, A, T, B
133 S, A, T, B
151 Clt I/II 5-6
153 VI I 5-6
153 VI II 5-6
157-159 S
157-160 T
160 VcCb

Zej-tra zas
Bindung
vši-ckni
Bez. 5/4
Fermate fehlt
organo statt *Organo*
Sy-na Boží-ho z na-ro-ze-ní
vly statt *vlej*
punktierte Viertelnote, Achtelnote
fis²-d²
a²-h¹
Bindebögen
Bindebögen
Takt wiederholt

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Sologesang / Solo Voice

Eberlin: Messa di San Giuseppe	91.304
Rheinberger: Messa puerorum op. 62 / auch choris h	50.062
Telemann: Missa brevis in h / Solo A (B)	→39.131

Frauen- oder Kinderchor / Female and Children's Choir

Bruckner: Choralmesse in C (Windhag) (auch solistisch)	40.759
Delibes: Messe brève	27.027
Fauré: Messe basse	40.705
Gounod: Messe brève no. 4 à la congrégation in C	27.024
Haydn, J. M.: Missa sub titulo Sancti Leopoldi MH 837	54.837
Lotti: Missa in a a 3 voci	40.662
Rheinberger: Messe in A. op. 126 (2 Fassungen)	50.126
- Messe in Es „Reginae Sti. Rosarii“ op. 155	50.155
- Messe in g „Sincere in memoriam“ op. 187	50.187
Zimpel: Messa Olevanese	27.034

Männerchor / Male Choir

Gounod: Messe brève no. 5 aux séminaires in C	●40.831
- Messe no. 2 pour les sociétés chorales	27.022
Lotti: Missa in a a 3 voci	→40.830
Rheinberger: Messe in B op. 172 (2 Fassungen)	●50.172
- Messe in F op. 190	●50.190

Gemischter Chor a cappella / Mixed Choir a cappella

Bruckner: Messe ohne Gloria und Credo	40.141/60
- Messe für den Gründonnerstag	40.141/70
Doppelbauer: Missa brevis	92.035
Haydn, J. M.: Missa Sanctae Crucis MH 41	→50.312
Isaak: Missa paschalis	1.612
Kalliwoda: Missa a 3 voci / Coro SAM	27.039
- Missa in a	27.026
Monteverdi: Missa in F	40.671
Palestrina: Missa ad fugam	1.609
- Missa Ave regina coelorum	27.013
- Missa Papae Marcelli	92.092
Rheinberger: Messe in d op. 83	50.083
- Messe in Es zu 2 Chören „Cantus Missae“ op. 109	●50.109
- Messe in F „In honorem Sanctissimae Trinitatis“ op. 117	50.117
- Messe in G „Sanctae Crucis“ op. 151	50.151
- Messe in a „Missa in omnium sanctorum“ op. 197	50.197
Scarlatti, D.: Missa brevis quatuor vocum	→40.699
Spoehr: Messe in C op. 54	91.240
Swider: Missa minima	27.029
Vaughan Williams: Mass in g minor	40.655

Gemischter Chor und Orgel aMixed Choir and Organ

Albrechtsberger: Missa in D	27.036
Buxtehude: Missa brevis BuxWV 114	40.645
Dvořák: Messe in D op. 86	50.169
Eberlin: Missa in contrapuncto in g	●→40.648
Franck, C.: Messe in A op. 12	→27.071
Frauenberger: Missa a 3 voci / Coro SAB	→27.071
Gounod: Messe brève no. 6 aux cathédrales in G	→27.071
- Messe brève no. 7 aux chapelles in C	→27.071
Haydn, J. M.: Missa pro Quadragesima M ¹	→27.071
- Missa Quadragesimae MH 552	→27.071
- Missa Tempore Quadragesimalis M ¹	→27.071
Janca: Missa de Angelis (Credo III)	→27.071
Langlais: Missa misericordiae / Credo	→27.071
Liszt: Missa choralis S 10	→27.071
Monteverdi: Messa a quattr	→27.071
- Missa in illo tempore	→27.071
Mozart, L.: Missa brevis	→27.071
Palestrina/Bach: Missa	→27.071
Rheinberger: Messe	→27.071
- Messe in E „M“	→27.071
Rossini: Petite /	→27.071
Scarlatti, D.: M	→27.071
Schnizer	→27.071
Schur	→27.071

Mixed Choir and Strings

Bruckner: Messe ohne Gloria und Credo	40.680
- Messe für den Gründonnerstag	10.208
Doppelbauer: Missa brevis	27.042
Haydn, J. M.: Missa sub titulo Sancti Leopoldi MH 837	→27.012
Isaak: Missa paschalis	40.601
Kalliwoda: Missa a 3 voci / Coro SAM	40.600
- Missa in a	40.621
Monteverdi: Missa in F	40.622
Palestrina: Missa ad fugam	40.623
- Missa Ave regina coelorum	40.624
- Missa Papae Marcelli	40.625
Rheinberger: Messe in d op. 83	40.629
- Messe in Es zu 2 Chören „Cantus Missae“ op. 109	●40.675
- Messe in F „In honorem Sanctissimae Trinitatis“ op. 117	40.658
- Messe in G „Sanctae Crucis“ op. 151	
- Messe in a „Missa in omnium sanctorum“ op. 197	
Scarlatti, D.: Missa brevis quatuor vocum	
Spoehr: Messe in C op. 54	
Swider: Missa minima	
Vaughan Williams: Mass in g minor	

Gemischter Chor und Orchester aMixed Choir and Orchestra

Bach, J. S.: Missa F-Dur BWV 233	31.233
- Missa A-Dur BWV 234	31.234
- Missa g-Moll BWV 235	31.235
- Missa G-Dur BWV 236	31.236
Beethoven: Messe in C op. 86	40.688
- Missa solemnis op. 123	40.689
Biber: Missa Alleluja a 26	→40.679
- Missa Sancti Henrici	40.676
Cherubini: Krönungsmesse in G (1819)	40.087
Diabelli: Messe in Es op. 107	23.007
Dvořák: Messe in D op. 86	40.653
Franck, C.: Messe in A op. 12	40.646
Hasse: Missa in d (1751)	→40.663
Haydn, J. M.: Missa in hon. BVM in Es. Missa Nr. 4 (Gr. Orgelsolom.)	40.603
- Missa Cellensis in hon. BVM in C. Missa Nr. 5 (Cäcilienmesse)	40.604
- Missa Sancti Nicolai in G. Missa Nr. 6	40.605
- Missa Cellensis in C. Missa Nr. 8 (Kleine Mariazeller Messe)	40.606
- Missa in tempore belli in C. Missa Nr. 9 (Parzellenmesse)	40.607
- Missa Sti. Bernardi de Offida in B. Missa Nr. 10 (Heiligmesse)	40.608
- Missa in angustiis in d. Missa Nr. 11 (Nelsonmesse)	40.609
- Missa in B. Missa Nr. 12 (Theresienmesse)	40.610
- Missa in B. Missa Nr. 13 (Schöpfungsmesse)	40.611
- Missa in B. Missa Nr. 14 (Harmoniemesse)	→40.612
Haydn, J. M.: Missa Sanctae Ursulae MH 5 ¹	→40.612
- Missa Sancti Hieronymi MH 254	→40.612
- Missa Sancti Leopoldi MH 837	→40.612
- Missa sub titulo Sanctae Theresiae	→40.612
- Missa sub titulo Sancti Francisci	→40.612
- Missa Sancti Joannis Nepom ¹	→40.612
Heinichen: Missa Nr. 9 in D	→40.612
Herzogenberg: Messe in C	→40.612
Holzbauer: Messe in C	→40.612
Hummel: Messe in B	→40.612
Mozart, L.: Missa e	→40.612
Mozart: Domini	→40.612
- Waisenhaus	→40.612
- Trinitatis	→40.612
- Spätle	→40.612
- Credo	→40.612
- A	→40.612
- B	→40.612
- C	→40.612
- D	→40.612
- E	→40.612
- F	→40.612
- G	→40.612
- H	→40.612
- I	→40.612
- J	→40.612
- K	→40.612
- L	→40.612
- M	→40.612
- N	→40.612
- O	→40.612
- P	→40.612
- Q	→40.612
- R	→40.612
- S	→40.612
- T	→40.612
- U	→40.612
- V	→40.612
- W	→40.612
- X	→40.612
- Y	→40.612
- Z	→40.612

Requiem-Vertonungen aRequiem settings

Campra: Requiem	21.004
Cherubini: Requiem in c	40.086
Fauré: Requiem (Konzertfassung, 1900)	27.312
- Requiem (Version für kleines Orchester, 1889)	27.311
Garcia: Requiem in d (1816)	23.008
Gounod: Messe funèbre	27.090
- Requiem in C op. posth.	27.315
Haydn, J. M.: Requiem in c M ¹	50.321
Kraus: Requiem VB 1	→50.663
Lachner, Fr.: Requiem in f	27.301
Mozart: Requiem KV 626	62.6/50
Rheinberger: Requiem in b	50.060
- Requiem in Es op. 84	→40.612
- Requiem in d op. 194	→40.612
Suppé: Missa pro defunctis	→40.612

● = auf/on Carus CD ✦
 (): Alternativbesetzungen/alt.